

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Gartenpumpe**
- ⒼⒸ **Operating Instructions  
Garden Pump**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Pompe de jardin**
- ⒶⒻ **Gebruiksaanwijzing  
Tuinpomp**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Pompa per giardino**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning  
Havepumpe**
- ⒶⒻ **Instrukcja obsługi  
Pompa ogrodowa**
- ⒻⓇ **Upute za uporabu  
pumpe za vrt**
- ⒻⒻ **Használati utasítás  
Kerti szivattyú**
- Ⓐ⒮ **Руководство по эксплуатации  
садового насоса**



Art.-Nr.: 41.814.40

I.-Nr.: 01017

RGP **1100 Niro**

**D****1. Sicherheitshinweise**

- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- **Vorsicht!**

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.

Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Sollte das Pumpenkabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild der Pumpe ange-

gebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.

- Die Pumpe niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit an der Pumpe Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann).
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen an der Pumpe hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.
- Die Pumpe darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleistung betrieben werden. Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
- Die Pumpe darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Die Pumpe darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.

**2. Beständigkeit**

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten. Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden. Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung****Einsatzbereich**

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten
- Zum Betrieb von Rasensprengern

- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen

#### Fördermedien

Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichte Waschlauge/ Brauchwasser.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Bedienungshinweise

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

## 5. Technische Daten:

|                          |              |
|--------------------------|--------------|
| Netzanschluss:           | 230V ~ 50 Hz |
| Aufnahmeleistung:        | 1100 W       |
| Fördermenge max.         | 4000 l/h     |
| Förderhöhe max.          | 43 m         |
| Förderdruck max.         | 4,3 bar      |
| Ansaughöhe max.          | 8 m          |
| Druck und Sauganschluss: | 1" IG        |
| Wassertemperatur max.    | 35°C         |
| Schutzart                | IPX4         |

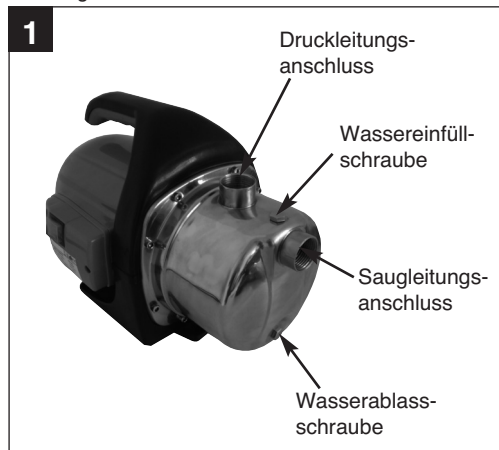
## 6. Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere
- Die Ein-Ausschaltung erfolgt mit dem eingebauten Schalter.
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der

Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.

## 7. Montage einer Saugleitung

- Einen Saugschlauch (Kunststoffschlauch mind. 3/4" mit Spiralversteifung) direkt oder mit einem Gewindenippel an den Sauganschluss (1" IG) der Pumpe schrauben (siehe Bild 1).
- Der verwendete Saugschlauch sollte ein Saugventil haben. Falls das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in der Saugleitung installiert werden.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, sodass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.), falls notwendig ist ein Vorfilter anzubringen.



**D****8. Druckleitungsanschluss**

- Die Druckleitung (sollte mind. 3/4" sein) muss direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluss (1" IG) der Pumpe angeschlossen werden.
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein 1/2" Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

**9. Inbetriebnahme**

- Pumpe auf einen ebenen und festen Standort aufstellen
- Saugleitung betriebsbereit anbringen
- elektrischen Anschluss herstellen
- Pumpe an der Wassereinfüllöffnung mit Wasser auffüllen.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.
- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min - 5 min betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser aufgefüllt werden.
- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muss bei erneutem Anschluss und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

**10. Wartungshinweise**

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.  
**Achtung!**  
**Vor jeder Wartung ist die Pumpe spannungsfrei zu Schalten, hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.**
- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.

- Bei Frostgefahr muss die Pumpe vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.
- Bei eventueller Verstopfung der Pumpe, schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.

**11. Auswechseln der Netzleitung****Achtung das Gerät vom Netz trennen!****Bei defekter Netzleitung darf diese nur durch einen Elektro-Fachmann gewechselt werden.**

## 12. Störungen

### Kein Motoranlauf

| Ursachen   | Beheben                     |
|--|-----------------------------|
| Netzspannung fehlt                                 | Spannung überprüfen         |
| Pumpenrad blockiert-Thermowächter hat abgeschaltet | Pumpe zerlegen und reinigen |

### Pumpe saugt nicht an

| Ursachen                        | Beheben                                |
|---------------------------------|--|
| Saugventil nicht im Wasser      | Saugventil im Wasser anbringen         |
| Pumpenraum ohne Wasser          | Wasser in Ansauganschluss füllen       |
| Luft in der Saugleitung         | Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen |
| Saugventil undicht              | Saugventil reinigen                    |
| Saugkorb (Saugventil) verstopft | Saugkorb reinigen                      |
| max. Saughöhe überschritten     | Saughöhe überprüfen                    |

### Fördermenge ungenügend

| Ursachen                                    | Beheben                                    |
|---|--|
| Saughöhe zu hoch                            | Saughöhe überprüfen                        |
| Saugkorb verschmutzt                        | Saugkorb reinigen                          |
| Wasserspiegel sinkt rasch                   | Saugventil tiefer legen                    |
| Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe | Pumpe reinigen und Verschleißteil ersetzen |

### Thermoschalter schaltet die Pumpe ab

| Ursache  | Beheben   |
|--|---|
| Motor überlastet-Reibung durch Fremdstoffe zu hoch | Pumpe demontieren und reinigen,<br>Ansaugen von Fremdstoffen verhindern<br>(Filter) |

### Achtung!

**Die Pumpe darf nicht trocken laufen.**

## 13. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original Teile, oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht durch den ISC-Kundendienst durchgeführt wird.

**GB**

## 1. Safety information



- Please read the instructions for use very carefully and observe the information they contain. By referring to these instructions, familiarize yourself with the appliance, learn how to use it correctly, and note the safety precautions to be taken.
- Take the appropriate steps to ensure that children have no access to the appliance.
- The user of the appliance is responsible for any third parties in the work area.
- Before using the appliance for the first time, an electrician must check that the necessary electrical protection measures have been taken.



In stagnant water bodies, garden ponds, swimming ponds and their surrounding areas the pump may only be used with an earth-leakage circuit breaker with an actuating rated current of up to 30 mA (acc. to VDE 0100 part 702 and 738). The pump is not designed for use in swimming pools and paddling pools of any kind or other bodies of water in which people or animals may be present during operation.

It is prohibited to operate the pump if a person or animal is in the danger area.

Ask your electrician!

- Inspect the appliance before each use. Do not use the appliance if the safety devices are damaged or worn. Never deactivate the safety devices.
- Use the appliance only for the purposes specified in these instructions for use.
- You are responsible for safety in the work area.
- Should the pump cable or plug be damaged by external influences, the cable must not be repaired! The cable must be replaced with a new one. This work is to be performed only by an electrician. (See section „Replacing the mains cable“.)
- Your mains supply must comply with the voltage of 230 V alternating voltage specified on the type plate.
- Never lift, transport or secure the pump by its power cable.

- Make sure the appliance is plugged into a socket in a place where there is no risk of flooding and which is protected against moisture.
- Always remove the plug from the socket before doing any work on the pump.
- Avoid exposing the pump to a direct jet of water.
- The operator is responsible for any local safety and installation regulations. (Ask your electrician for advice.)
- Rule out any indirect damage caused by the flooding of rooms following the failure of the pump by adopting the appropriate measures (e.g. the installation of an alarm system, a reserve pump or the like).
- If the pump fails, any repair work necessary must be performed only by an electrician or the ISC Customer Service.
- Never let the pump run dry and never operate it with fully closed intake power. The manufacturer's warranty shall lapse if the pump is damaged due to it being allowed to run dry.
- The pump must not be used to operate swimming pools.
- The pump must not be installed in the drinking water pipe line.

## 2. Durability

The maximum temperature of the medium to be pumped in continuous operation should not exceed +35°C.

This pump is not to be used to pump combustible, gaseous or explosive fluids.

The pumping of aggressive fluids (acids, alkalis, silo seepage etc.) and abrasive substances (sand) should also be avoided.

## 3. Proper use

### Areas of use:

- For irrigating and watering parks, vegetable patches and gardens
- For operating lawn sprinklers
- With a prefilter, for drawing water from ponds, streams, rain-butts, rain-water cisterns and wells.

### Media which can be pumped:

For the pumping of clear water (fresh water), rain water or mild suds/dirty water.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

#### 4. Operating instructions

Basically, we recommend the use of a prefilter and an intake set with an intake hose, an intake strainer and check valve in order to prevent long repriming times and any unnecessary damage to the pump caused by stones and hard foreign bodies.

#### 5. Technical data

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Mains supply:                   | 230V ~ 50 Hz |
| Power rating:                   | 1100 W       |
| Delivery rate max.              | 4000 l/h     |
| Delivery height max.            | 43 m         |
| Delivery pressure max.          | 4,3 bar      |
| Suction height max.             | 8 m          |
| Delivery and intake connection: | 1" IG        |
| Water temperature max.          | 35°C         |
| Protection type                 | IPX4         |

#### 6. Electrical connections

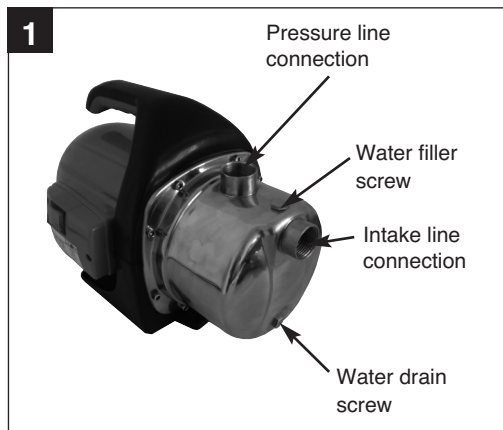
- Connect the power cable to a 230 V ~ 50 Hz earthed, 10 amp fuse minimum.
- The appliance is switched on and off using the integrated ON/OFF switch.
- The motor is protected against overloading or blocking by an integrated thermostat. In the event of overheating, the thermostat switches off the pump automatically. The pump will start up again automatically after it has cooled down.

#### 7. Fitting a suction pipe

- Screw an intake hose (min. 3/4" plastic hose with spiral reinforcement) either directly or with a threaded nipple to the pump's intake connection (1" IG) (see Fig. 1).
- The intake hose used should have an intake

valve. If the intake valve cannot be used, a check valve should be installed in the intake line.

- The intake hose should rise from the water pick-up point to the pump. Always avoid laying the intake line higher than the pump. Air bubbles in the intake line delay and hinder suction.
- The intake and pressure lines must be attached in such a way that they do not place the pump under any mechanical strain.
- The intake valve should be so far immersed in the water that the pump cannot run dry even if the water level falls.
- If the intake line is not air-tight, the intake of air will hinder the intake of water.
- Avoid drawing in foreign bodies (sand etc.). If necessary, install a prefilter for this purpose.



#### 8. Pressure line connection

- The pressure line (should be at least 3/4") must be connected to the pump's pressure line connection (1" IG) either directly or via a threaded nipple.
- A 1/2" pressure hose can also be used with the appropriate screw connections, of course, but this will reduce the delivery rate.
- All shut-off devices (spray nozzles, valves etc.) in the pressure line must be fully opened when priming so that any air in the intake line can escape.

**GB**

## 9. Starting up

- Set up the pump on flat and firm ground.
- Attach the intake line ready for use.
- Plug into the mains.
- Fill the pump with water at the pressure connection.
- All shut-off devices in the pressure line (spray nozzles, valves etc.) must be fully opened when priming so that any air in the intake line can escape.
- Depending on the suction height and the amount of air in the intake line, priming can take anywhere between 30 seconds and 5 minutes. If it takes longer than this, the pump should be refilled with water.
- If the pump is removed again after use, it must always be refilled with water whenever it is connected up and used again.

## 10. Maintenance instructions

- The pump is basically maintenance free. To ensure a long service life, however, we recommend regular checks and care.

### **Warning!**

**Before every servicing, switch off the pump and remove the plug from the socket.**

- If the pump is not going to be used for a long time or has to be removed for the winter months, rinse it out with water, empty it completely and allow it to dry.
- If there is a risk of frost, the pump must be emptied completely.
- After long stoppages, make sure the rotor turns correctly by briefly switching the pump on and off.
- If the pump becomes blocked, connect the pressure line to the water line and remove the intake hose. Open the water line. Switch on the pump several times for approx. 2 seconds. Most blockages can be removed in this way.

## 11. Replacing the mains cable

**Warning! Disconnect the pump from the mains!  
If the mains cable is defective, it must be replaced by an electrician.**



## 12. Faults

### Motor fails to start up

| Causes                                      | Remedies                 |
|---|--------------------------|
| No mains voltage                            | Check voltage            |
| Pump rotor blocked -thermostat switched off | Dismantle and clean pump |

### No intake

| Causes                                | Remedies                      |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| Intake valve not in water             | Immerse intake valve in water |
| Pump chamber without water connection | Fill water into intake        |
| Air in intake line air-tight          | Make sure intake line is      |
| Intake valve leaks                    | Clean intake valve            |
| Strainer (intake valve) blocked       | Clean strainer                |
| Max. suction height exceeded          | Check suction height          |

### Inadequate delivery rate

| Causes  | Remedies                       |
|---|--------------------------------|
| Suction height too high                         | Check suction height           |
| Strainer dirty                                  | Clean strainer                 |
| Water level falling rapidly                     | Immerse intake valve deeper    |
| Pump performance diminishedby contaminants part | Clean pump and replace wearing |

### Thermostat switches pump off

| Causes  | Remedies   |
|---|--|
| Motor overloaded - friction caused by foreign substances too high | Dismantle and clean pump.<br>Prevent intake of foreign substances (filter) |

### Warning!

The pump must never be allowed to run dry!

## 13. Orders for replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

We draw express attention to the fact that we are not liable under the Product Liability Law for any damage caused by our appliances if said damage results from improper repair or if parts are replaced by non-original parts or parts not issued with our approval and the repair was not carried out by ISC Customer Service.

## F

## 1. Consignes de sécurité



- Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de suivre les instructions. Familiarisez-vous avec l'appareil, le bon emploi et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.
- Prenez des mesures appropriées pour mettre l'appareil hors de portée des enfants.
- L'utilisateur est responsable vis-à-vis des tiers dans le rayon de travail de l'appareil.
- Avant la mise en service, assurez-vous par un contrôle de spécialiste que les mesures préventives de protection électrique exigées sont existantes.



Sur des eaux dormantes, des pièces d'eau de jardin et des piscines et dans leur proximité, il est uniquement autorisé d'utiliser la pompe avec un disjoncteur à courant de défaut dont le courant nominal déclencheur ne dépasse pas 30 mA (conformément à VDE 0100, parties 702 et 738). La pompe ne convient pas à l'emploi dans les piscines, les pataugeoires de tous genres et toutes autres pièces d'eaux dans lesquelles des personnes ou des animaux peuvent se trouver pendant son fonctionnement.

Il est interdit de faire fonctionner la pompe pendant la présence de personnes ou d'animaux dans la zone dangereuse.

Consultez votre spécialiste en électricité !

- Avant chaque emploi, faites un contrôle visuel de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil dans le cas où les dispositifs de sécurité sont endommagés ou usés. Ne jamais désactiver les dispositifs de sécurité.
- Utilisez l'appareil exclusivement pour l'application prévue dans le mode d'emploi.
- Vous êtes responsables de la sécurité dans le domaine de travail.
- Si le câble de la pompe ou la fiche sont détériorés par des effets extérieurs, ne jamais réparer le câble! Il faut absolument échanger le câble. Ce travail ne doit être confié qu'à un spécialiste électricien (voir chapitre "Changement du câble secteur").

- La tension de 230 V en courant alternatif indiquée sur la plaque signalétique de la pompe doit correspondre à la tension de secteur sur place.
- Ne jamais soulever, transporter ou fixer la pompe par le câble électrique.
- Assurez-vous que les connecteurs électriques se trouvent en dehors de la zone d'inondation et à l'abri de l'humidité.
- Débranchez l'appareil avant tout travail sur la pompe.
- Evitez que la pompe ne soit exposée à un jet d'eau direct.
- L'exploitant est responsable du respect des prescriptions de sécurité et d'installation locales (consultez éventuellement un spécialiste électricien).
- L'utilisateur doit exclure des dommages consécutifs à l'inondation de locaux dus à une défaillance de la pompe, en prenant des mesures appropriées (p.ex. installation d'alarme, pompe de réserve etc.).
- En cas de panne de la pompe, les travaux respectifs ne doivent être effectués que par un spécialiste électricien ou par le service après-vente ISC.
- Ne jamais laisser marcher la pompe à sec ni l'utiliser si la conduite d'aspiration est fermée. Le fabricant n'assume aucune garantie pour des dommages de la pompe dus à une marche à sec.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour exploiter des bassins de piscine.
- Il ne faut pas monter l'appareil dans un circuit d'eau potable.

## 2. Durée de vie

La température maximale du fluide refoulé ne devrait pas dépasser +35°C en service continu.

Il est interdit de refouler des liquides inflammables, gazeux ou explosifs avec cette pompe.

Evitez également le refoulement de liquides agressifs (acides, lessives, sève d'écoulement de silo) ainsi que de liquides contenant des substances abrasives (sable).

### 3. Utilisation conforme à l'affectation

#### Domaine d'application

- Sert à l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour l'utilisation avec des arroseurs
- Avec préfiltre pour la prise d'eau de pièces d'eau, de ruisseaux, de réservoirs d'eau pluviale, de citernes d'eau pluviale et de puits

#### Fluides refoulés

Sert au refoulement d'eau claire (eau douce), d'eau pluviale ou d'eau de lessive peu concentrée/d'eau usée.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

### 4. Information d'utilisation

Par principe, nous recommandons l'utilisation d'un préfiltre et d'une garniture d'aspiration comprenant un tuyau flexible d'aspiration, un panier d'aspiration et une valve de retenue afin d'éviter un temps prolongé d'amorçage et un endommagement inutile de la pompe provoqué par des pierres ou des corps étrangers solides.

### 5. Caractéristiques techniques:

|  |              |
|--|--------------|
| Tension de secteur:                        | 230V ~ 50 Hz |
| Puissance absorbée:                        | 1100 W       |
| Débit max.                                 | 4000 l/h     |
| Hauteur de refoulement max.                | 43 m         |
| Pression de refoulement max.               | 4,3 bar      |
| Hauteur d'aspiration                       | 8 m          |
| Raccord de refoulement et et d'aspiration: | 1" IG        |
| Température d'eau max.                     | 35°C         |
| Type de protection                         | IPX4         |

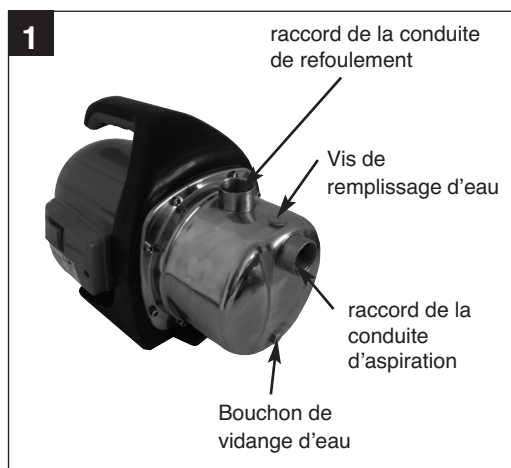
### 6. Installation électrique

- Le raccordement électrique se fait par une prise de courant à contact de protection de 230 V ~ 50 Hz. Protection par fusible: 10 ampères au minimum.
- La mise en et hors circuit s'effectue au moyen de l'interrupteur incorporé.
- Le moteur est protégé contre les surcharges ou contre un blocage par le thermostat incorporé. En cas de surchauffe, le thermostat arrête la pompe automatiquement. Après le refroidissement, la pompe se remet automatiquement en circuit.

### 7. Montage d'une conduite d'aspiration

- Visser un tuyau flexible d'aspiration (tuyau en plastique d'au moins 3/4" avec renforcement en spirale) directement ou à l'aide d'un raccord fileté sur le raccord d'aspiration (1"IG) de la pompe (voir fig. 1).
- Le tuyau flexible d'aspiration utilisé devrait être muni d'une soupape d'aspiration. Dans le cas où la soupape d'aspiration ne peut pas être utilisée, il faudrait installer une valve de retenue dans la conduite d'aspiration.
- Poser la conduite d'aspiration à partir de la prise d'eau vers la pompe en montant. Eviter impérativement la pose de la conduite d'aspiration au-dessus du niveau de la pompe. Les bulles d'air dans la conduite d'aspiration retardent et empêchent le processus d'aspiration.
- Les conduites d'aspiration et de refoulement doivent être installées de manière à ne pas exercer une pression mécanique sur la pompe.
- La soupape d'aspiration devrait se trouver profondément dans l'eau de sorte qu'une baisse du niveau d'eau ne provoque pas de marche à vide de la pompe.
- Une conduite d'aspiration non étanche empêche l'aspiration d'eau à cause de l'aspiration d'air.
- Eviter l'aspiration de corps étrangers (sable etc.), au besoin, installer un préfiltre.

## F



## 8. Raccordement de la conduite de refoulement

- La conduite de refoulement (au moins 3/4") doit être raccordée directement ou par un raccord fileté sur le raccord de la conduite de refoulement (1"IG) de la pompe.
- Evidemment vous pouvez utiliser un tuyau de refoulement de 1/2" en employant des raccords à vis appropriés. L'utilisation d'un tuyau de refoulement plus petit diminue le débit.
- Pendant le processus d'aspiration, assurer que les organes de fermeture (buses, soupapes etc.) dans la conduite de refoulement sont complètement ouverts de manière à permettre l'échappement libre de l'air dans la conduite d'aspiration.

## 9. Mise en service

- Placer la pompe sur une surface plane et solide
- Installer la conduite d'aspiration prête à fonctionner
- Mise en place de l'installation électrique
- Remplir de l'eau dans la pompe par le raccord de refoulement
- Pendant le processus d'aspiration, assurer que les organes de fermeture (buses, soupapes etc.) dans la conduite de refoulement sont complètement ouverts de manière à permettre l'échappement libre de l'air dans la conduite d'aspiration.

- Selon la hauteur d'aspiration et le volume d'air dans la conduite d'aspiration, le premier processus d'aspiration peut durer env. 0,5 à 5 minutes. En cas de durée prolongée d'aspiration, il faudrait de nouveau remplir de l'eau.
- Si la pompe est enlevée après l'emploi, il faut impérativement remplir de l'eau avant le nouveau raccordement et la remise en service.

## 10. Consignes d'entretien

- La pompe ne nécessite presque pas d'entretien. Toutefois, nous recommandons un contrôle et un entretien réguliers pour une longue durée de vie.
- Attention!**  
**Avant tout entretien, manoeuvrer la pompe hors tension. A cet effet, retirer la fiche de la pompe de la prise de courant.**
- Avant une non-utilisation prolongée ou la conservation pendant l'hiver, rincer la pompe soigneusement à l'eau, la vider et la ranger dans un endroit sec.
  - En cas de risque de gel, vider complètement la pompe.
  - Après un temps d'arrêt prolongé, vérifier par une courte mise en et hors circuit que le rotor tourne parfaitement.
  - Si la pompe était bouchée, raccorder la conduite de refoulement à la conduite d'eau et retirer le tuyau flexible d'aspiration. Ouvrir la conduite d'eau. Mettre la pompe plusieurs fois en circuit pendant env. deux secondes. De cette façon, les bouchages peuvent être éliminés dans la plupart des cas.

## 11. Changement du câble secteur

**Attention! Débrancher l'appareil!**  
**Un câble électrique défectueux ne doit être remplacé que par un spécialiste électrique.**

## 12. Défaillances

### Pas de démarrage

| Causes  | Dépannage                        |
|---|----------------------------------|
| Pas de tension du réseau                          | Vérifier la tension              |
| Roue à aubes est bloquée -Thermostat s'est arrêté | Démonter la pompe et la nettoyer |

### Pompe n'aspire pas

| Causes   | Dépannage   |
|--|---|
| Soupape d'aspiration n'est pas dans l'eau          | Immerger la soupape d'aspiration                  |
| Corps de pompe sans eau                            | Remplir de l'eau dans le raccord d'aspiration     |
| Air dans la conduite d'aspiration                  | Vérifier l'étanchéité de la conduite d'aspiration |
| Soupape d'aspiration non étanche                   | Nettoyer la soupape d'aspiration                  |
| Panier d'aspiration (soupape d'aspiration) bouchée | Nettoyer le panier d'aspiration                   |
| Hauteur d'aspiration max. dépassée                 | Vérifier la hauteur d'aspiration                  |

### Débit insuffisant

| Causes  | Dépannage                                       |
|---|---|
| Hauteur d'aspiration trop élevée                            | Vérifier la hauteur d'aspiration                |
| Panier d'aspiration sali                                    | Nettoyer le panier d'aspiration                 |
| Niveau d'eau baisse rapidement                              | Placer la soupape d'aspiration plus bas         |
| Puissance de la pompe réduite à cause de substances nocives | Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées |

### Thermorupteur met la pompe hors circuit

| Cause  | Dépannage   |
|--|---|
| Moteur surchargé - frottement élevé dû à des corps solides | Démonter la pompe et la nettoyer<br>Empêcher l'aspiration de corps solides (filtre) |

#### Attention!

La pompe ne doit pas marcher à vide.

## 13. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:


- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Nous signalons à votre attention que - conformément à la loi relative à la responsabilité civile du producteur - nous ne pouvons pas être tenus responsables pour des dommages provoqués par nos appareils si ces dommages sont dus à une réparation mal appropriée ou causés par le fait que, lors d'un remplacement de pièces, les pièces originales ou d'autres pièces autorisées par nous, n'ont pas été utilisées. Nous ne pouvons pas non plus être rendus responsables des dommages survenus au cours d'une réparation qui n'a pas été effectuée par notre service après-vente ISC.

## 1. Veiligheidsvoorschriften



- Het is aangeraden om deze gebruiksaanwijzing heel nauwkeurig te lezen en de aanwijzingen ervan na te leven. Maakt U zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsaanwijzingen.
- De toegang van kinderen dient door gepaste maatregelen te worden voorkomen.
- De gebruiker is verantwoordelijk tegenover derden binnen de actieradius van het toestel.
- Vóór ingebruikneming dient U zich door een deskundige controle ervan te vergewissen dat de vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen voorhanden zijn.
-  Aan stilstaand water, tuin- en zwembadpompers en in hun omgeving is het gebruik van de pomp alleen toegestaan met een verliesstroomveiligheidsschakelaar met een nominale afschakelstroom tot 30 mA (volgens VDE 0100 deel 702 en 738).  
De pomp is niet geschikt voor gebruik in zwembassins, kinderbadjes van welke soort dan ook en ander water waarin zich personen of dieren kunnen ophouden tijdens het gebruik. Het is niet toegestaan om de pomp te gebruiken terwijl er personen of dieren binnen de gevarenszone verblijven.  
Raadpleeg uw elektrovakman!
- Controleer het toestel visueel vóór ieder gebruik. Gebruik het toestel niet als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Stel nooit veiligheidsinrichtingen buiten werking.
- Gebruik het toestel uitsluitend voor het doeleinde vermeld in deze gebruiksaanwijzing.
- U bent verantwoordelijk voor de veiligheid op het werkterrein.
- Als de pompkabel of de stekker door externe inwerkingen wordt beschadigd, mag de kabel niet worden hersteld! De kabel moet door een nieuwe worden vervangen. Dit werk mag slechts door een elektricien worden doorgevoerd (zie hoofdstuk "Vervangen van de netkabel")

- De wisselspanning van 230 V vermeld op het kenplaatje van de pomp moet overeenkomen met de voorhanden zijnde netspanning.
- De pomp nooit aan de netkabel opheffen, transporteren of bevestigen.
- Vergewis U zich ervan dat de elektrische steekverbindingen zich niet in een aan overstroming blootgesteld bereik bevinden of dat ze tegen vocht beschermd zijn.
- Vóór alle werkzaamheden aan de pomp zeker de netstekker uit de wandcontactdoos trekken.
- Vermijd dat de pomp aan een directe waterstraal wordt blootgesteld.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor het naleven van de lokale veiligheids- en inbouwvoorschriften (raadpleeg eventueel een elektricien).
- Uit een overstroming van vertrekken bij storingen van de pomp voortvloeiende verdere schade moet door de gebruiker door gepaste maatregelen (b.v. installatie van een alarmsysteem, reservepomp of dgl.) worden uitgesloten.
- Bij een eventueel defect van de pomp mogen reparatiewerkzaamheden slechts door een elektricien of door de ISC-klantenservice worden uitgevoerd.
- De pomp mag nooit drooglopen of met volledig gesloten zuigleiding in werking worden gesteld. De garantie van de fabrikant vervalt bij schade aan de pomp die door drooglopen wordt veroorzaakt.
- Het toestel mag niet voor zwembassins worden gebruikt.
- Het toestel mag niet in de drinkwaterkringloop worden geïnstalleerd.

## 2. Bestendigheid

De maximumtemperatuur van de te pompen vloeistof mag bij ononderbroken bedrijf van de pomp +35° C niet overschrijden.

Deze pomp mag niet voor brandbare, gas vormende of explosieve vloeistoffen worden gebruikt. Het pompen van agressieve vloeistoffen (zuren, logen, leksap afkomstig van silo's etc.) alsook van vloeistoffen met abrasieve stoffen (zand) moet eveneens worden vermeden.

### 3. Gebruiksdoeleinde

#### Toepassingsgebied

- Voor het irrigeren en besproeien van plantsoenen, groentebedden en tuinen
- Voor het bedrijf van gazonsproeiers
- Met voorfilter voor de wateronttrekking uit vijvers, beken, regentonnen, regenputten en putten

#### Geschikte vloeistoffen:

helder water (zoetwater), regenwater of lichte wasvloeistof/water voor industriële of agrarische doeleinden.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

### 4. Gebruiksaanwijzingen

Het is principieel aangeraden om een voorfilter en een zuigset met zuigslang, zuigkorf en terugslagklep te gebruiken teneinde te voorkomen dat de pomp lang opnieuw moet aanzuigen en dat ze onnodig wordt beschadigd door stenen en vaste vreemde lichamen.

### 5. Technische gegevens:

|                           |              |
|---------------------------|--------------|
| Netaansluiting:           | 230V ~ 50 Hz |
| Opgenomen vermogen:       | 1100 W       |
| Wateropbrengst max.       | 4000 l/h     |
| Opvoerhoogte max.         | 43 m         |
| Manometerdruk max.        | 4,3 bar      |
| Zuighoogte max.           | 8 m          |
| Druk- en zuigaansluiting: | 1" IG        |
| Watertemperatuur max.     | 35°C         |
| Bescherming type          | IPX4         |

### 6. Elektrische aansluiting

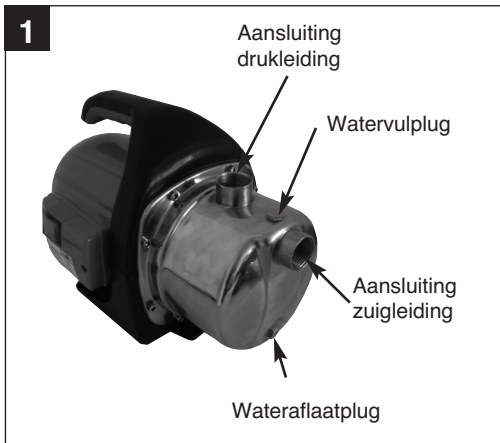
- De pomp moet worden aangesloten aan een wandcontactdoos met aardingscontact

230 V ~ 50 Hz. Beveiliging minstens 10 ampère.

- Het in- en uitschakelen gebeurt met behulp van de ingebouwde schakelaar.
- De ingebouwde motorveiligheidsschakelaar beschermt de motor tegen overbelasting of blokkering. In geval van oververhitting wordt de pomp automatisch uitgeschakeld. Na het afkoelen wordt de pomp opnieuw automatisch ingeschakeld.

### 7. Zuigleiding

- Een zuigslang (kunststofslang minstens 3/4" met spiraalversterking) rechtstreeks of met een draadnippel aan de zuigaansluiting (1" IG) van de pomp schroeven (zie fig. 1)
- Het is aangeraden om de gebruikte zuigslang van een zuigklep te voorzien. Indien de zuigklep niet kan worden gebruikt, is het raadzaam om in de zuigleiding een terugslagklep te installeren.
- De zuigleiding van de plaats van wateronttrekking naar de pomp stijgend plaatsen. Plaats de zuigleiding zeker niet hoger dan de pomp; luchtballen in de zuigleiding vertragen en verhinderen het aanzuigproces.
- Zuig- en drukleiding moeten worden aangebracht zodat deze geen mechanische druk op de pomp uitoefenen.
- De zuigklep moet diep genoeg ondergedompeld zijn om te voorkomen dat de pomp droogloopt door het dalen van het waterpeil.
- Een lekke zuigleiding verhindert het aanzuigen van water door lucht aan te zuigen.
- Vermijd zeker het aanzuigen van vreemde voorwerpen (zand etc.). Desnoods moet een voorfilter worden aangebracht.



## 8. Aansluiting van de drukleiding

De drukleiding (minstens 3/4") moet rechtstreeks of met een draadnippel aan de drukaansluiting (1" IG) van de pomp worden aangesloten.

- Met behulp van overeenkomstige schroefstukken kan uiteraard een drukslang van 1/2" worden gebruikt. De wateropbrengst wordt door de kleinere drukslang gereduceerd.
- Tijdens het aanzuigproces moeten de in de drukleiding voorhanden zijnde afsluiters (sproeimondstukken, kleppen etc.) volledig opgedraaid zijn zodat de lucht ingesloten in de zuigleiding vrij kan ontsnappen.

## 9. Ingebruikneming

- Pomp aan een effen en vaste standplaats installeren
- Zuigleiding bedrijfsklaar aanbrengen
- Elektrische aansluiting uitvoeren
- Pomp aan de drukaansluiting met water vullen.
- Tijdens het aanzuigproces moeten de in de drukleiding voorhanden zijnde afsluiters (sproeimondstukken, kleppen etc.) volledig opgedraaid zijn zodat de lucht ingesloten in de zuigleiding vrij kan ontsnappen.
- Al naargelang de zuighoogte en de hoeveelheid lucht in de zuigleiding kan het eerste aanzuigproces ca. 0,5 tot 5 min. bedragen. Bij een langdurig aanzuigen moet opnieuw water worden bijgevoerd.
- Indien de pomp na gebruik weer wordt verwijderd moet bij de volgende aansluiting en ingebruikneming zeker water worden bijgevoerd.

## 10. Onderhoudsvoorschriften

- De pomp is praktisch onderhoudsvrij. Het is echter aangeraden om de pomp regelmatig te controleren en in goede staat te houden teneinde een lange levensduur van de pomp te verzekeren.  
**Let op!**  
**Vóór iedere onderhoudswerkzaamheid moet de pomp spanningsvrij worden geschakeld door de netstekker van de pomp uit de wandcontactdoos te trekken.**
- Vóór een langdurig niet-gebruik of vóór het opbergen gedurende de winter moet de pomp grondig met water worden doorgespoeld, volledig geleegd en droog bewaard.

- Bij vorstgevaar moet de pomp volledig worden geleegd.
- Na een langdurige stilstand controleren of de rotor behoorlijk draait door de pomp kort in en uit te schakelen.
- Bij een eventuele verstopping van de pomp sluit U de drukleiding aan de waterleiding aan en verwijdert U de zuigslang. Draai dan de kraan van de waterleiding open. Schakel de pomp herhaaldelijk voor ca. twee seconden in. Op die manier kunnen verstoppingen meestal worden verholpen.

## 11. Vervangen van de netkabel

**Let op! De netstekker van de pomp uit de wandcontactdoos trekken. Indien de netkabel defect is, mag die slechts door een deskundige elektricien worden vervangen.**



## 12. Storingen

### Motor start niet

| Oorzaken   | Verhelpen                            |
|--|--------------------------------------|
| Geen netspanning   | Spanning controleren                 |
| Pompwiel zit vast - motor werd door zijn veiligheidsschakelaar uitgeschakeld | Pomp uit elkaar halen en schoonmaken |

### Pomp zuigt niet aan

| Oorzaken                     | Verhelpen                             |
|------------------------------|---------------------------------------|
| Zuigklep niet in het water   | Zuigklep voldoende onderdompelen      |
| Pompkamer zonder water       | Water in de aanzuigaansluiting vullen |
| Lucht in de zuigleiding      | Zuigleiding op dichtheid controleren  |
| Zuigklep lek                 | Zuigklep reinigen                     |
| Zuigkorf (zuigklep) verstopt | Zuigkorf reinigen                     |
| max. zuighoogte overschreden | Zuighoogte controleren                |

### Onvoldoende wateropbrengst

| Oorzaken  | Verhelpen                                 |
|---|---|
| Zuighoogte te hoog                                      | Zuighoogte controleren                    |
| Zuigkorf vervuild                                       | Zuigkorf reinigen                         |
| Waterpeil daalt snel                                    | Zuigklep dieper plaatsen                  |
| Wateropbrengst verminderd door verontreinigende stoffen | Pomp reinigen en versleten stuk vervangen |

### Motorbeveiligingsschakelaar schakelt de pomp uit

| Oorzaken   | Verhelpen   |
|--|---|
| Motor overbelast - wrijving door vreemde stoffen te hoog | Pomp demonteren en reinigen, het aanzuigen van vreemde stoffen voorkomen (filter) |

### Let op!

De pomp mag niet drooglopen.

## 13. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk


Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Wij wijzen u er uitdrukkelijk op dat wij volgens de productaansprakelijkheidswet niet moeten opdraaien voor door onze toestellen veroorzaakte schade als die te wijten is aan ondeskundige reparatie of aan het vervangen van stukken door andere dan de originele stukken of door ons niet geautoriseerde stukken en als de reparatie niet wordt uitgevoerd door de ISC klantenservice.



## 1. Avvertenze di sicurezza



- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'apparecchio, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza.
- Evitare con delle misure adatte che l'apparecchio arrivi nelle mani dei bambini.
- L'utente è responsabile verso terzi nell'ambito operativo dell'apparecchio.
- Prima di mettere in esercizio la pompa fare controllare da un tecnico che ci siano le misure di protezione elettrica richieste.
-  Nel caso di stagni, laghetti di giardini o piccole vasche e nelle loro vicinanze l'uso della pompa è consentito solo con interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di intervento fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702 e parte 738).  
La pompa non è adatta all'uso in piscine, piscine per bambini di ogni tipo e vasche in cui si possano essere presenti persone o animali mentre essa è in funzione.  
È vietato l'uso della pompa in presenza di persone o animali nella zona di pericolo.  
Rivolgetevi al vostro elettricista specializzato!
- Fate un controllo visivo dell'apparecchio ogni volta prima di usarlo. Non usate l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Usate l'apparecchio solamente per lo scopo indicato in queste istruzioni per l'uso.
- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- Se il cavo della pompa o la spina dovessero venire danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venire riparato, ma deve venire sostituito con uno nuovo. Questa operazione deve venire eseguita da un elettricista.
- La tensione di 230 Volt di tensione alternata indicata sulla targhetta di identificazione della pompa deve corrispondere alla tensione presente

in rete.

- Non sollevare, trasportare o fissare mai la pompa tenendola per il cavo di alimentazione.
- Accertatevi che i connettori elettrici si trovino in un punto che non venga sommerso e che sia protetto dall'umidità.
- Prima di eseguire ogni operazione alla pompa staccare la spina dalla presa di corrente.
- Evitate che la pompa sia esposta ad un getto d'acqua diretto.
- L'utilizzatore è responsabile per il rispetto delle norme di sicurezza e di montaggio (rivolgetevi eventualmente ad un elettricista).
- L'utilizzatore deve prendere delle misure adatte per poter escludere danni conseguenti all'inondazione di locali a causa di guasti della pompa (per es. installando un impianto di allarme, una pompa di riserva ecc.).
- In caso di guasti alla pompa le operazioni di riparazione devono venire eseguite solamente da un elettricista o dal servizio assistenza ISC.
- La pompa non deve mai funzionare a secco oppure con il dispositivo di aspirazione completamente chiuso. La garanzia del produttore non copre danni alla pompa dovuti al funzionamento a secco.
- L'apparecchio non deve essere usato nel caso di vasche di piscine.
- L'apparecchio non deve essere montato nel circuito dell'acqua potabile.

## 2. Resistenza

La massima temperatura del liquido convogliato non dovrebbe superare i +35°C in caso di esercizio continuo.

Con questa pompa non devono venire convogliati gas infiammabili o liquidi esplosivi.

Si deve anche evitare il trasporto di liquidi aggressivi (acidi, basi ecc.) nonché di sostanze abrasive.

## 3. Utilizzo proprio

### Possibilità d'impiego

- per irrigare parchi, giardini ed orti
- per azionare impianti di irrigazione del prato
- con filtro in entrata per utilizzare l'acqua di laghetti, ruscelli, serbatoi e cisterne di acqua piovana o pozzi.

### Fluidi convogliati

Per convogliare acqua limpida (acqua dolce), acqua piovana o acqua di lavaggio leggermente sporca/acqua industriale.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Avvertenze per l'operazione

Consigliamo fundamentalmente l'uso di un filtro in entrata e di un set di aspirazione con tubo aspirante, griglia di aspirazione e valvola antiritorno per evitare di dovere ripompare a lungo e che la pompa venga danneggiata da sassolini e da corpi estranei.

## 5. Caratteristiche tecniche:

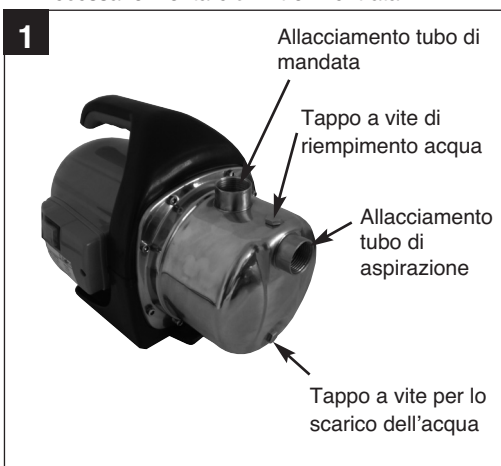
|                                     |              |
|-------------------------------------|--------------|
| Tensione di rete:                   | 230V ~ 50 Hz |
| Potenza assorbita:                  | 1100 W       |
| Portata mass                        | 4000 l/h     |
| Prevalenza mass.                    | 43 m         |
| Pressione di trasporto mass.        | 4,3 bar      |
| Altezza d'aspirazione               | 8 m          |
| Raccordo di mandata e d'aspirazione | 1" IG        |
| Temperatura d'acqua mass.           | 35°C         |
| Tipo di protezione                  | IPX4         |

## 6. Allacciamento elettrico

- L'allacciamento elettrico avviene ad una a una presa con contatto di terra da 230 V ~ 50 Hz. Protezione di almeno 10 Amper.
- L'apparecchio si accende e si spegne tramite l'interruttore integrato.
- Grazie al controllo di temperatura integrato, il motore è protetto contro sovraccarico o bloccaggio. In caso di surriscaldamento il controllo temperatura spegne la pompa automaticamente e dopo il raffreddamento la pompa si riaccende da sola.

## 7. Montaggio della tubazione di aspirazione

- Avvitare un tubo aspirante (tubo di plastica min. 3/4" con rinforzo a spirale) direttamente o con un raccordo filettato al raccordo aspirante (1 „IG) della pompa (vedi fig. 1).
- Il tubo aspirante usato dovrebbe avere una valvola di aspirazione. Se non si può utilizzare una valvola di aspirazione, si deve installare una valvola antiritorno nel tubo aspirante.
- Mettere in opera il tubo di aspirazione in modo che la presa dell'acqua sia più in basso della pompa. Evitate che il tubo di aspirazione si trovi al di sopra dell'altezza della pompa. Bolle d'aria nel tubo di aspirazione rallentano e impediscono il processo di aspirazione.
- Le tubazioni di aspirazione e di mandata devono essere disposte in modo tale che queste non esercitino pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola di aspirazione dovrebbe essere immersa a tal punto nell'acqua che anche se si abbassa il livello dell'acqua non si abbia un funzionamento a secco della pompa.
- Una tubazione di aspirazione che non sia a tenuta impedisce l'aspirazione dell'acqua dato che viene aspirata aria.
- Evitate di aspirare corpi estranei (sabbia ecc.), se necessario montare un filtro in entrata.



## 8. Allacciamento del tubo di mandata

- Il tubo di mandata (dovrebbe essere almeno di 3/4") deve venire collegato direttamente tramite un raccordo filettato (1" IG) della pompa.
- Naturalmente si può usare un tubo di mandata da 1/2" con i relativi collegamenti a vite. Tuttavia la portata viene ridotta da un tubo di mandata più piccolo.
- Durante il processo di aspirazione si devono aprire completamente gli organi di intercettazione presenti del tubo di mandata (ugelli, valvole ecc.) in modo che possa uscire l'aria presente nel tubo di aspirazione.

## 9. Messa in esercizio

- Installare la pompa in un posto piano e stabile.
- Montare la tubazione di aspirazione in modo che sia pronta per l'uso.
- Eseguire il collegamento elettrico.
- Riempire la pompa di acqua all'attacco di mandata.
- Durante il processo di aspirazione si devono aprire completamente gli organi di intercettazione presenti del tubo di mandata (ugelli, valvole ecc.) in modo che possa uscire l'aria presente nel tubo di aspirazione.
- A seconda dell'altezza di aspirazione e della quantità di aria nella tubazione di aspirazione la prima di operazione di aspirazione può durare da 0,5 a 5 min. In caso di tempi di aspirazione più lunghi si deve aggiungere acqua.
- Se la pompa viene tolta dopo l'uso, si deve aggiungere acqua in ogni caso ricollegando la pompa e rimettendola in esercizio.

## 10. Avvertenze di manutenzione

- La pompa non richiede praticamente manutenzione. Per una lunga durata consigliamo tuttavia di controllarla regolarmente e di tenerla con cura.

### Attenzione!

**Prima di eseguire la manutenzione l'apparecchio non deve essere mai sotto tensione; a questo scopo staccare la spina dalla presa di corrente.**

- Se la pompa non viene usata per un periodo piuttosto lungo e prima dell'inverno, essa deve venire lavata a fondo con acqua, svuotata completamente e tenuta all'asciutto.

- In caso di pericolo di gelo la pompa deve venire svuotata completamente.
- Se la pompa è stata ferma a lungo controllate che il rotore ruoti in modo corretto accendendo e spegnendo brevemente la pompa.
- Se la pompa è ostruita, collegate il tubo di mandata al tubo dell'acqua e togliete il tubo di aspirazione. Aprite il tubo dell'acqua. Accendete più volte la pompa per ca. due secondi. In questo modo si può eliminare la maggior parte delle ostruzioni

## 11. Sostituzione del cavo di alimentazione

**Attenzione, staccare l'apparecchio dalla presa di corrente!**

**Se il cavo di alimentazione è difettoso, deve venire sostituito solamente da un elettricista.**



## 12. Anomalie

### Il motore non si accende

| Cause  | Rimedi                     |
|--|----------------------------|
| manca la tensione di rete  | controllare la tensione    |
| ruota della pompa bloccata - è intervenuto l'interruttore automatico | smontare e pulire la pompa |

### La pompa non aspira

| Cause                                     | Rimedi  |
|---|---|
| valvola di aspirazione fuori dall'acqua   | mettere la valvola di aspirazione in acqua    |
| vano pompa senza acqua                    | riempire di acqua l'attacco di aspirazione    |
| aria nel tubo di aspirazione              | controllare la tenuta del tubo di aspirazione |
| valvola di aspirazione con perdite        | pulire la valvola di aspirazione              |
| griglia (valvola) di aspirazione ostruita | pulire la griglia di aspirazione              |
| altezza di aspirazione eccessiva          | controllare l'altezza di aspirazione          |

### Portata insufficiente

| Cause  | Rimedi  |
|--|---|
| altezza d'aspirazione troppo alta              | verificare l'altezza d'aspirazione              |
| griglia sporca                                 | pulire la griglia                               |
| livello d'acqua si abbassa velocemente         | mettere più bassa la valvola aspirante          |
| portata della pompa ridotta da parti difettose | pulire la pompa e sostituire le parti difettose |

### L'interruttore automatico spegne la pompa

| Cause   | Rimedi   |
|---|--|
| sforzo eccessivo del motore - attrito eccessivo a causa di corpi estranei | smontare e pulire la pompa<br>evitare che vengano aspirati corpi estranei (filtro) |

**Attenzione! La pompa non deve funzionare senz'acqua.**

## 13. Ordinazione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Precisiamo esplicitamente che secondo la Legge sulla garanzia dei prodotti non siamo responsabili per danni provocati dai nostri apparecchi se questi sono stati causati da riparazioni non eseguite a regola d'arte o se un pezzo non è stato sostituito usando i ricambi originali oppure da noi autorizzati e la riparazione non è stata eseguita dal servizio assistenza ISC.

DK/N

## 1. Sikkerhedshenvisninger



- Læs hele betjeningsvejledningen grundigt igennem og overhold anvisningerne heri. Sørg for ved hjælp af denne betjeningsvejledning at gøre Dem fortrolig med pumpen, den rigtige brug af pumpen samt sikkerhedshenvisningerne.
- Pumpen bør ved hjælp af egnede foranstaltninger opbevares utilgængeligt for børn.
- Indenfor pumpens arbejdsområde er brugeren ansvarlig over for tredje person.
- Inden pumpen tages i brug, skal det gennem faglig korrekt kontrol sikres, at de krævede elektriske beskyttelsesforanstaltninger er tilstede.
-  Til stillestående vand, have- og badedamme er brug af pumpen kun tilladt med fejlstrømsrelæ med en udløsende mærkestrøm op til 30 mA (i henhold til VDE 0100 del 702 og 738). Pumpen egner sig ikke til brug til svømmebassiner, soppebassiner o.lign. eller andre vandreservoirer, hvor der kan opholde sig personer eller dyr i vandet, mens pumpen arbejder. Det er forbudt at lade pumpen køre, hvis der befinder sig personer eller dyr i fareområdet. Spørg din elektriker!
- Inden De starter pumpen, skal De altid først kontrollere den for synlige fejl. Pumpen må ikke anvendes, såfremt sikkerhedsanordninger er beskadigede eller slidt ned. Sikkerhedsanordninger må aldrig sættes ud af kraft.
- Pumpen må kun bruges til det formål, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- De er ansvarlig for sikkerheden i arbejdsområdet.
- Skulle pumpekablet eller stikket blive beskadiget på grund af ydre påvirkning, må kablet ikke repareres! Kablet skal skiftes ud med et nyt kabel. Dette arbejde må kun udføres af en elektriker.
- Den spænding på 230 Volt vekselstrøm, der er anført på pumpens typeskilt, skal stemme overens

med netspændingen på anvendelsesstedet.

- Løft, transportér eller fastgør aldrig pumpen i netkablet.
- Sørg for at de elektriske stikforbindelser ligger i et område, der ikke oversvømmes, resp. at de er beskyttet mod fugtighed.
- Træk altid netstikket ud, inden der udføres arbejder på pumpen.
- Undgå at udsætte pumpen for en direkte vandstråle.
- Brugeren er ansvarlig for overholdelsen af lokale sikkerheds- og installationsbestemmelser. (Spørg evt. en elektriker).
- Brugeren skal sørge for at følgeskader fra oversvømmelse af rum på grund af fejl på pumpen undgås. Dette gøres ved hjælp af dertil egnede foranstaltninger (f.eks. installation af et alarmanlæg, en reservepumpe eller lignende).
- I forbindelse med fejl på pumpen må evt. reparationsarbejder kun udføres af en elektriker eller af ISC-kundeservice.
- Pumpen må aldrig løbe tør eller pumpe ved helt lukket vandtilførsel. Ved skader på pumpen som følge af tørløb, bortfalder producentens garanti.
- Pumpen må ikke anvendes til svømmebassiner.
- Pumpen må ikke indbygges i drikkevandscirkulation.

## 2. Modstandsdygtighed

Pumpemediets maksimale temperatur bør ikke overskride +35°C ved kontinuerlig drift.

Der må ikke pumpes brændbare, gasudviklende eller eksplosive væsker med denne pumpe.

Der bør ligeledes heller ikke pumpes aggressive væsker (syre, lud, ensilagesaft osv.) eller væsker med abrasive stoffer (sand) med denne pumpe.

## 3. Formålsbestemt anvendelse

### Anvendelsesområde

- Til vanding af grønne anlæg, køkken- og prydhaver.
- Til at drive plænevandere
- Med forfilter til udpumpning af vand fra damme, bække, regnvandstønder, regnvandscisterner og brønde.

### Pumpemedier

Til pumpning af rent vand (ferskvand), regnvand og lettere vaskelud/brugsvand.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

## 4. Betjeningsanvisninger

Vi anbefaler at bruge et forfilter samt et sugesæt med sugeslange, sugekurv og kontraventil for således at undgå lange ansugningsventetider samt unødvendige beskadigelser af pumpen på grund af sten eller andre faste fremmedlegemer.

## 5. Tekniske data

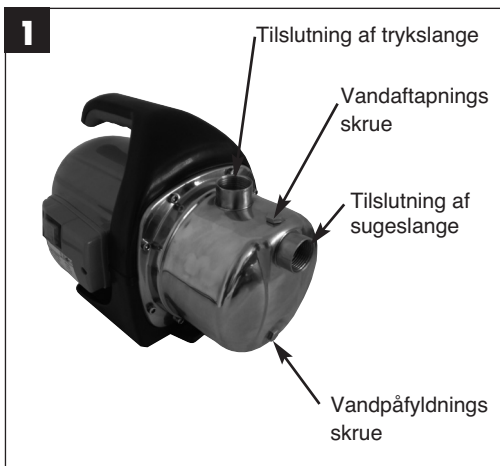
|                          |              |
|--------------------------|--------------|
| Nettilslutning:          | 230V ~ 50 Hz |
| Optagen effekt:          | 1100 W       |
| Pumpekapacitet maks.:    | 4000 l/h     |
| Pumpehøjde maks.:        | 43 m         |
| Pumpetryk maks.:         | 4,3 bar      |
| Indsugningshøjde maks.:  | 8 m          |
| Tryk og sugetilslutning: | 1" IG        |
| Vandtemperatur maks.:    | 35°C         |
| Beskyttelsesgrad         | IPX4         |

## 6. El-tilslutning

- El-tilslutningen foretages til en beskyttet stikkontakt 230 V ~ 50 Hz. Sikres med mindst 10 ampere.
- Pumpen tændes og slukkes ved hjælp af den indbyggede afbryder.
- Motoren beskyttes mod overbelastning og blokering af den indbyggede temperaturvagt. Ved overopvarmning vil temperaturvagten automatisk slukke for pumpen, der efter afkøling automatisk starter igen.

## 7. Montering af sugeslange

- En sugeslange (kunststofslange min. 3/4" med spiralforstærkning skrues direkte eller ved hjælp af en gevindstuds på sugetilslutningen (1" IG) på pumpen (se fig. 2)
- Den anvendte sugeslange bør være forsynet med en sugeventil. Såfremt sugeventilen ikke kan anvendes, bør der installeres en kontraventil i sugeslangen.
- Sugeslangen bør føres stigende fra vandudtagningen frem til pumpen. Sugeslangen må under ingen omstændigheder føres over pumpehøjde. Luftbobler i sugeslangen forsinker eller forhindrer indsugningen.
- Suge- og trykslange skal placeres på en sådan måde, at de ikke udøver noget mekanisk tryk på pumpen.
- Sugeventilen bør ligge tilstrækkelig dybt i vandet, så pumpen ikke løber tør, selvom vandstanden falder.
- En utæt sugeslange suger luft ind og forhindrer således indsugningen af vandet.
- Undgå indsugning af fremmedlegemer (sand, osv.). Brug om nødvendigt et forfilter.



## 8. Tilslutning af trykslange

- Trykslangen (bør mindst være 3/4") skal sluttes direkte eller via en gevindstuds til pumpens trykslangetilslutning (1"IG).
- Sammen med de dertil nødvendige forskruinger kan der naturligvis også anvendes en 1/2" trykslange. Pumpekapaciteten vil være reduceret

DK/N

ved den mindre tryksslange.

- Under ansugningen skal alle afspærringsanordninger (sprøjtedyser, ventiler, osv.) åbnes helt, så luften i sugeslangen kan slippe ud.

## 9. Ibrugtagning

- Placér pumpen, så den står plant og fast.
- Montér sugeslangen
- Etablér el-tilslutningen
- Fyld pumpen med vand ved tryktilslutningen.
- Under ansugningen skal alle afspærringsanordninger (sprøjtedyser, ventiler, osv.) åbnes helt, så luften i sugeslangen kan slippe ud.
- Alt efter sugehøjde og luftmængde i sugeslangen kan den første ansugning vare ca. 0,5 min - 5 min. Ved længere ansugningstider bør der fyldes vand på igen.
- Fjernes pumpen efter brug, er det meget vigtigt, at der ved ny tilslutning og ibrugtagning igen fyldes vand på.

## 10. Vedligeholdelsesanvisninger

- Pumpen er stort set vedligeholdelsesfri. For at sikre at pumpen får en lang levetid, anbefaler vi dog, at De regelmæssigt kontrollerer og vedligeholder Deres pumpe.

### Vigtigt!

**Inden der udføres vedligeholdelsesarbejder på pumpen, skal spændingen først tages af pumpen. Dette gøres ved at trække pumpens netstik ud af stikkontakten.**

- Hvis De ikke ønsker at bruge pumpen i længere tid samt inden overvintringen skal pumpen skylles grundigt igennem med vand, tømmes helt og opbevares tørt.
- Ved risiko for frost skal pumpen tømmes helt.
- Har pumpen ikke været i brug i længere tid, skal De kort tænde for pumpen og slukke for den igen for at kontrollere, at rotoren fungerer fejlfrit.
- Er pumpen stoppet, skal De slutte trykslangen til vandledningen og tage sugeslangen af. Åbn for vandet. Tænd for pumpen flere gange i ca. 2 sekunder ad gangen. På denne måde kan man i de fleste tilfælde fjerne forstoppelser.

## 11. Udskiftning af netkablet

### Vigtigt! Afbryd pumpen fra strømmettet!

**Et defekt netkabel må kun skiftes ud af en elektriker.**



## 12. Fejl

### Motoren starter ikke

| Årsag   | Afhjælpning                |
|---|----------------------------|
| Ingen netspænding                                   | Kontrollér spændingen      |
| Pumpehjulet er blokeret - termovagten har slået fra | Skil pumpen ad og rens den |

### Pumpen suger ikke

| Årsag                              | Afhjælpning                         |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| Sugeventilen er ikke i vandet      | Placér sugeventilen i vandet        |
| Pumperummet er uden vand           | Fyld vand i ansugningstilslutningen |
| Luft i sugeslangen                 | Kontrollér om sugeslangen er tæt    |
| Sugeventilen er utæt               | Rens sugeventilen                   |
| Sugekurven (sugeventil) er stoppet | Rens sugekurven                     |
| Maks. sugehøjde overskredet        | Kontrollér sugehøjden               |

### Utilstrækkelig pumpekapacitet

| Årsag                                      | Afhjælpning                     |
|--|---------------------------------|
| For høj sugehøjde                          | Kontrollér sugehøjden           |
| Sugekurven smudset til                     | Rens sugekurven                 |
| Vandspejlet synker hurtigt                 | Placér sugeventilen lavere      |
| Pumpekapaciteten reduceret pga. forurening | Rens pumpen og udskift sliddele |

### Termostatbryderen slukker for pumpen

| Årsag   | Afhjælpning   |
|---|---|
| Motoren overbelastet - friktion fra fremmedlegemer for stor | Afmontér og rens pumpen, sørg for at forhindre ansugning af fremmedlegemer (filter) |

### Vigtigt!

**Pumpen må ikke løbe tør.**

## 13. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:


- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi ifølge loven om produktansvar ikke hæfter for skader, som forårsages af vores produkter, såfremt skaderne er en følge af usagkyndig reparation, eller en følge af brug af uoriginale reservedele, som ikke stammer fra eller er anbefalet af, eller hvis reparationer er foretaget af andre end ISC-kundeservice.

## 1. Wskazówki bezpieczeństwa



- Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i przestrzegać zasad w niej zawartych. Na podstawie instrukcji zapoznać się z urządzeniem i jego użyciem zgodnym z przeznaczeniem oraz wskazówkami bezpieczeństwa.
- Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci
- Użytkownik jest odpowiedzialny wobec osób trzecich za bezpieczeństwo w obrębie pracy urządzenia.
- Przed włączeniem sprawdzić instalację elektryczną i jej zabezpieczenie, w razie konieczności skontaktować się z elektrykiem.
-  W zbiornikach wodnych, stawach ogrodowych i basenach oraz w ich otoczeniu użycie pompy jest dopuszczone wyłącznie z łącznikiem ochronnym napięciowym z prądem wyzwalającym do 30 mA (zgodnie z VDE 0100 część 702 i 738)  
Pompy nie używać w basenach, brodzikach i innych zbiornikach wodnych, w których w czasie pracy urządzenia znajdują się ludzie lub zwierzęta.  
Użycie pompy w czasie, gdy w zbiorniku znajdują się ludzie lub zwierzęta jest zabronione. W razie konieczności skonsultować się z elektrykiem!
- Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie wizualnie. Nie używać urządzenia, gdy elementy zabezpieczające są uszkodzone lub zużyte. Nie usuwać elementów zabezpieczających.
- Używać urządzenie tylko zgodnie ze wskazówkami i przeznaczeniem opisanym w instrukcji.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo w miejscu pracy.
- W przypadku uszkodzenia kabla lub wtyczki, nie naprawiać i nie wymieniać we własnym zakresie. Wymiana kabla na nowy może nastąpić wyłącznie w autoryzowanym serwisie lub w miejscu wskazanym przez producenta.
- Napięcie podane na tabliczce znamionowej 230

V musi być zgodne z napięciem w sieci.

- Nie przenosić, nie podnosić i nie mocować pompy trzymając za kabel.
- Upewnić się, że złączki elektryczne leżą w miejscu, które nie jest zagrożone zalaniem lub są zabezpieczone przed wilgocią.
- Przed pracami przy pompie wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Unikać bezpośredniego kierowania strumienia wody na pompę.
- Użytkownik jest zobowiązany do przestrzegania miejscowych norm związanych z bezpieczeństwem, użytkowaniem i umiejscowieniem pompy (w razie konieczności skontaktować się z elektrykiem).
- Za następstwa i szkody wynikające z ew. zalania pomieszczeń związanych z usterkami w pracy pompy ponosi użytkownik. Należy podjąć odpowiednie środki zapobiegawcze przez instalację systemu alarmowego lub dodatkowej pompy.
- Uszkodzone urządzenia mogą być naprawiane wyłącznie przez autoryzowany serwis producenta.
- Nie doprowadzać do suchobiegu pompy lub do pracy z zamkniętym elementem zasysającym. Uszkodzenie pompy powstałe w związku z suchobiegiem nie podlega gwarancji.
- Urządzenia nie używać w basenach.
- Urządzenia nie wbudowywać w obieg instalacji wody pitnej.

## 2. Odporność.

Maxymalna temperatura pompowanej substancji w pracy ciągłej nie powinna przekraczać 35 stopni C. Pompa nie może być używana do pompowania substancji łatwopalnych, gazujących i wybuchowych.

Nie pompować również agresywnych substancji typu kwasy, ług lub oraz substancji zawierających materiał ścierny (np. piasek).

## 3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

### Zakres zastosowania

- nawadnianie i podlewanie terenów zielonych, grządek, ogrodów
- napędzanie podlewaczek trawnikowych

- przy zastosowaniu filtra wstępnego – do poboru wody ze stawów, potoków, pojemników na deszczówkę, cystern na wodę, źródeł

#### Substancje

Czysta woda (słodka), woda deszczowa.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego.

Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

#### 4. Wskazówki obsługi

Zasadniczo zalecane jest użycie filtra wstępnego, elementu zasysającego z wężem zasysającym, kosza zasysającego i wentylu przeciwwrotnego, aby zapobiec dłuższemu zasysaniu ponownemu i uszkodzeniom, które mogą zostać spowodowane przez kamienie i inne twarde elementy.

#### 5. Dane techniczne

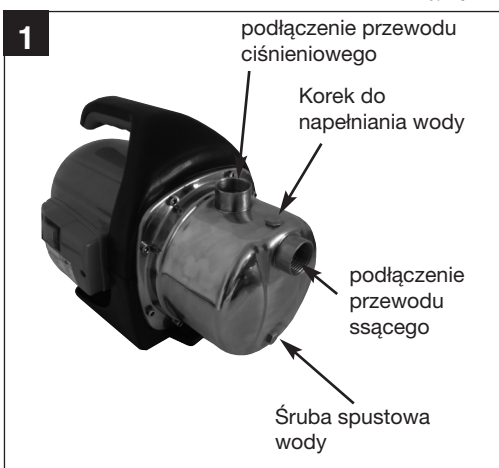
|                                   |               |
|-----------------------------------|---------------|
| Napięcie                          | 230 V ~ 50 Hz |
| Moc                               | 1100 W        |
| Max. wydajność                    | 4000 l/h      |
| Max. wysokość                     | 43 m          |
| Max. ciśnienie tłoczenia          | 4,3 bar       |
| Wysokość zasysania                | 8 m           |
| Ciśnienie i podłączenie zasysania | 1" IG         |
| Max. temperatura wody             | 35°C          |
| Stopień ochrony                   | IPX4          |

#### 6. Podłączenie

- Podłączenie elektryczne - gniazdo ochronne o napięciu sieciowym 230 V~ 50 Hz z wtykiem ochronnym. Bezpiecznik minimum 10A.
- Włączanie/wyłączanie za pomocą wbudowanego włącznika.
- Silnik jest chroniony czujnikiem termicznym przeciw przeciążeniom lub blokadzie. W razie przegrzania pompa jest wyłączana automatycznie przez czujnik termiczny. Po schłodzeniu urządzenie jest również automatycznie przez czujnik ponownie włączane.

#### 7. Montaż przewodu zasysających

- Zamontować wąż ssący (wąż plastikowy min. 3/4" ze spiralnym usztywnieniem) bezpośrednio lub za pomocą nypla na podłączeniu węża (rys.1).
- Montowany wąż powinien mieć wentyl ssący. W przypadku braku wentyla należy zainstalować dodatkowo wentyl przeciwwrotny.
- Przewód zasysający przeciągnąć od miejsca zasysania substancji do pompy wzrastająco. Unikać ułożenia ponad pompą. Powietrze w przewodzie zasysającym osłabia i pogarsza jakość pompowania.
- Przewód zasysający i ciśnieniowy należy poprowadzić w taki sposób, żeby nie powodowały nacisków na pompę.
- Wentyl ssący musi być wystarczająco głęboko zanurzony w pompowanej wodzie, aby przy obniżaniu się lustra wody, nie doszło do suchobiegu i uszkodzenia pompy.
- Nieszczelny przewód ssący przez zasysanie powietrza uniemożliwia pompowanie wody.
- Unikać zasysania elementów (np. piasku). W razie konieczności zainstalować filtr wstępny.



#### 8. Podłączenie przewodu ciśnieniowego.

- Zamontować wąż ciśnieniowy (min. 3/4" ) bezpośrednio lub za pomocą nypla na podłączeniu przewodu ciśnieniowego (1"IG).
- Za pomocą odpowiedniej złączki może zostać również podłączony wąż 1/2". W takim

**PL**

przypadku moc tłoczenia będzie mniejsza przez mniejszą średnicę węża.

- W czasie zasysania należy odblokować wszystkie elementy blokujące w przewodzie ciśnieniowym (dysze, wentyle), aby umożliwić wypchnięcie znajdującego się w przewodach powietrza.

## 9. Podłączenie

- Ustawić pompę na płaskiej i równej powierzchni.
- Podłączyć przewód zasysający.
- Podłączyć urządzenie do sieci.
- Napełnić pompę wodą za pomocą przewodu ciśnieniowego.
- W czasie zasysania należy odblokować wszystkie elementy blokujące w przewodzie ciśnieniowym (dysze, wentyle), aby umożliwić wypchnięcie znajdującego się w przewodach powietrza.
- W zależności od wysokości zasysania i ilości powietrza pierwszy proces zasysania może trwać od 0,5 do 5 min. Przy dłuższym czasie ponownie uzupełnić pompę wodą.
- Jeśli po zakończeniu pompowania pompa zostaje usunięta, przed ponownym użyciem należy powtórzyć proces pierwszego zasysania i napełnić pompę wodą.

Kilkakrotnie włączyć pompę na ok. 2 sekundy. W ten sposób najczęściej można usunąć zablokowania.

## 11. Wymiana kabla sieciowego.

**Odłączyć urządzenie od sieci – wyłączyć pompę i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Wymiana węża może nastąpić wyłącznie w autoryzowanym serwisie.**

## 10. Konserwacja.

- Zasadniczo pompy nie trzeba konserwować. Jednak aby przedłużyć żywotność urządzenia zaleca się regularną kontrolę i pielęgnację.

### **Uwaga!**

**Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i pielęgnacyjnych wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**

- Przed dłuższym okresem nieużywania i przed zimą dokładnie przepłukać pompę wodą, całkowicie opróżnić. Składować w suchym miejscu.
- W przypadku niebezpieczeństwa mrozu pompę należy zupełnie opróżnić.
- Po dłuższym okresie nieużywania przed podłączeniem sprawdzić przez kilkakrotne włączenie i wyłączenie, czy wirnik obraca się bez zakłóceń.
- W przypadku ewentualnego zablokowania pompy podłączyć przewód ciśnieniowy w miejsce podłączenia przewodu ssącego i zdemontować wąż ssący. Włączyć pobór wody.

**12. Usterki.****Brak ruchu silnika**

| Przyczyna   | Usunięcie                  |
|---|----------------------------|
| Brak napięcia w sieci                                   | Sprawdzić napięcie w sieci |
| Koło pompy zostało zablokowane przez włącznik termiczny | Rozłożyć pompę i wyczyścić |

**Pompa nie zasysa**

| Przyczyna                                | Usunięcie                             |
|--|---------------------------------------|
| Wentyl ssący nie jest zanurzony w wodzie | Zanurzyć wentyl ssący w wodzie        |
| Pompa nie została napełniona wodą        | Napełnić przewód ssący wodą           |
| Powietrze w przewodzie ssącym            | Sprawdzić szczelność przewodu ssącego |
| Nieszczelny wentyl ssący                 | Wyczyścić wentyl ssący                |
| Zapchany wentyl (kosz) ssący             | Wyczyścić wentyl (kosz) ssący         |
| Przekroczona max. wysokość tłoczenia     | Sprawdzić wysokość tłoczenia          |

**Niezadawalająca ilość tłoczonych wody**

| Przyczyna  | Usunięcie                                |
|--|--|
| Za duża wysokość tłoczenia                             | Sprawdzić wysokość tłoczenia             |
| Brudny kosz ssący                                      | Wyczyścić kosz ssący                     |
| Lustro wody szybko się obniża                          | Mocniej zanurzyć wentyl ssący            |
| Wydajność pompy zmniejszona przez szkodliwe substancje | Wyczyścić pompę i wymienić zużyte części |

**Wyłącznik termiczny wyłącza pompę**

| Przyczyna   | Usunięcie  |
|---|--|
| Silnik jest przeciążony – zbyt duże straty spowodowane przez zanieczyszczenia | Zdemontować pompę i wyczyścić<br>Uniemożliwić zasysanie zanieczyszczeń (filtr wstępny) |

**Uwaga!****Uniemożliwić suchobieg pompy!****13. Zamawianie części zamiennych**

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:


- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdą Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku działania urządzenia, jeśli naprawa nie została przeprowadzona w autoryzowanym serwisie lub do wymiany zostały użyte części zamienne lub eksploatacyjne inne niż oryginalne części.

## 1. Sigurnosne napomene



- Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i obratite pažnju na njihove napomene. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu i sigurnosne napomene.
- Prikladnim mjerama potrebno je djeci spriječiti pristup.
- U radnom području uređaja korisnik je odgovaran prema trećoj osobi.
- Prije puštanja pumpe u pogon stručnjak treba provjeriti jesu li poduzete potrebne mjere zaštite od električne struje.
-  Na vodama stajaćicama, vrtnim jezercima i jezercima za plivanje i njihovoj okolini dopušteno je korištenje pumpe sa zaštitnom strujnom sklopkom i nazivnom strujom aktiviranja do 30 mA (prema VDE (Savez njemačkih elektrotehničara) 0100 dio 702 i 738). Pumpa nije prikladna za korištenje u bazenima za plivanje, malim dječjim bazenima bilo koje vrste i u ostalim vodama u kojima se tijekom korištenja pumpe zadržavaju osobe i životinje. Nije dopušten rad pumpe tijekom zadržavanja ljudi ili životinja u opasnom području. Dodatne informacije potražite kod svojeg električara!
- Prije svakog korištenja provedite vizualnu kontrolu uređaja. Ne koristite uređaj ako je sigurnosna naprava oštećena ili istrošena. Nikad nemojte deaktivirati sigurnosne naprave.
- Uređaj koristite isključivo za namjene koje su navedene u ovim uputama za uporabu.
- Vi ste odgovorni za sigurnost u radnom području.
- Ošteti li se kabel pumpe ili utikač zbog vanjskih djelovanja, kabel se ne smije popravljati! Kabel morate zamijeniti novim. To smije obaviti samo električar.
- Napon od 230 volti naveden na tipskoj pločici pumpe mora odgovarati postojećem izmjeničnom naponu mreže.
- Pumpu nikad ne podižite, transportirajte niti pričvršćujte držeći je za kabel.
- Provjerite nalaze li se električni utični spojevi u području sigurnom od poplavlivanja, odnosno

jesu li zaštićeni od vlage.

- Prije svakog rada na pumpi izvucite mrežni utikač.
- Izbjegavajte izlaganje pumpe direktnom mlazu vode.
- Korisnik je odgovoran za pridržavanje lokalnih sigurnosnih odredaba i odredaba za montažu. (Eventualno se informirajte kod električara.)
- Korisnik treba prikladnim mjerama isključiti mogućnost nastanka posljedičnih šteta zbog poplavlivanja prostorija kod smetnji na pumpi (npr. instalacijom alarmnog uređaja, rezervna pumpa ili sl.).
- Kod eventualnog kvara pumpe popravke smije izvršiti samo električar ili ISC servisna služba.
- Pumpa ne smije raditi bez vode ili biti pogonjena s potpuno zatvorenim usisnim vodom. Za oštećenja na pumpi koja bi nastala zbog rada bez vode gubi se jamstvo proizvođača.
- Uređaj se ne smije koristiti za rad u bazenima za plivanje.
- Uređaj se ne smije koristiti u protoku vode za piće.

## 2. Otpornost

Maksimalna temperatura protočne tekućine kod trajnog pogona ne smije prekoračiti +35 °C. Ovom pumpom ne smiju protjecati zapaljive, plinovite ili eksplozivne tekućine.

Protjecanje agresivnih tekućina (kiselina, lužina, otpadnih tekućina itd.) kao i tekućina s abrazivnim materijalima (pijesak) također treba izbjegavati.

## 3. Namjenska uporaba

### Područje primjene

- Za navodnjavanje i zalijevanje zelenih površina, povrtnjaka i vrtova
- Za pogon prskalice za travnjak
- S predfiltrom za crpljenje vode iz jezera, potoka, bačvi i cisterni s kišnicom te bunara

### Protočni mediji

Za protjecanje čiste vode (slatka voda), kišnice ili blage lužine/ potrošne vode

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

## 4. Napomene za uporabu

Načelno preporučujemo korištenje predfiltra i usisnog kompleta s usisnim crijevom, košarom i povratnim ventilom kako bi se spriječila duga vremena povratnog usisavanja i nepotrebno oštećenje pumpe zbog kamenja i čvrstih tijela.

## 5. Tehnički podaci:

|                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| Mrežni priključak:            | 230 V ~ 50 Hz |
| Potrošna snaga:               | 1100 W        |
| Protočna količina maks.       | 4000 l/h      |
| Protočna visina maks.         | 43 m          |
| Tlak protoka maks.            | 4,3 bara      |
| Visina usisavanja maks.       | 8 m           |
| Tlak i priključak usisavanja: | 1" IG         |
| Temperatura vode maks.        | 35 °C         |
| Vrsta zaštite                 | IPX4          |

## 6. Električni priključak

- Električni priključak uspostavlja se putem utičnice sa zaštitnim kontaktom od 230 V ~ 50 Hz. Osiguranje minimalno 10 ampera
- Uključivanje i isključivanje slijedi putem ugrađene sklopke.
- Motor je zaštićen od preopterećenja ili blokiranja ugrađenim kontrolnikom temperature. U slučaju pregrijavanja kontrolnik temperature automatski isključuje pumpu i nakon hladjenja se pumpa automatski ponovno uključuje.

## 7. Montaža usisnog voda

- Usisno crijevo (plastično crijevo min. 3/4" sa spiralnim ukrucenjem) navrnite direktno ili pomoću nazuvice s navojem na usisni priključak (1" IG) pumpe (vidi sliku 1).
- Korišteno usisno crijevo treba imati usisni ventil. Ako se usisni ventil ne može koristiti, u usisni vod se mora instalirati povratni ventil.
- Usisni vod od mjesta uzimanja vode do pumpe položite uzlazno. Izbjegavajte polaganje usisnog voda iznad visine pumpe jer se mjehurići zraka zaustavljaju u usisnom vodu i sprječavaju proces usisavanja.
- Usisni i tlačni vod postavite tako da ne stvaraju mehanički pritisak na pumpu.
- Usisni ventil treba položiti dovoljno duboko u

vodu tako da se spuštanjem razine vode izbjegne rad pumpe bez vode.

- Usisni vod koji ne brtvi i usisava zrak sprječava usisavanje vode.
- Pazite da pumpa ne usisava strana tijela (pijesak itd.), po potrebi stavite predfilter.



## 8. Priklučak tlačnog voda

- Tlačni vod (treba biti min. 3/4") mora se priključiti direktno preko nazuvice s navojem na priključak za tlačni vod (1" IG) pumpe.
- Naravno da se s odgovarajućim vijčanim spojevima može koristiti tlačno crijevo od 1/2". S manjim tlačnim crijevom smanjuje se učin pumpe.
- Tijekom postupka usisavanja elemente za zatvaranje (sapnice za prskanje, ventile itd.) koji se nalaze u tlačnom vodu treba potpuno otvoriti kako bi iz usisnog voda mogao izaći zrak.

## 9. Puštanje u pogon

- Pumpu postavite na ravno i stabilno mjesto,
- usisni vod postavite tako da bude spreman za rad,
- priključite na električnu struju
- pumpu napunite vodom na tlačnom priključku.
- Tijekom postupka usisavanja elemente za zatvaranje (sapnice za prskanje, ventile itd.) koji se nalaze u tlačnom vodu treba potpuno otvoriti kako bi iz usisnog voda mogao izaći zrak.
- Ovisno o visini usisavanja i količini zraka u

usisnom vodu, prvi postupak usisavanja može iznositi oko 0,5 min - 5 min. Kod dužeg vremena usisavanja ponovno treba napuniti vodu.

- Ukloni li se pumpa nakon korištenja, prilikom ponovnog priključivanja i puštanja u pogon ponovno je treba napuniti vodom.

## 10. Upute za održavanje

- Pumpu ne treba održavati. Za dugi vijek trajanja i rad bez prekida ipak preporučujemo redovitu kontrolu i njegu.

### **Pažnja!**

**Prije svakog održavanja pumpu treba isključiti iz napona tako da izvučete mrežni utikač iz utičnice.**

- Prije dužeg vremena nekorištenja ili tijekom zimskog razdoblja pumpu treba temeljito isprati vodom, potpuno isprazniti i osušiti.
- U slučaju opasnosti od smrzavanja, pumpu treba potpuno isprazniti.
- Nakon dužeg vremena mirovanja kratkim uključivanjem i isključivanjem provjerite okreće li se rotor besprijekorno.
- Kod eventualnog začepjenja pumpe zatvorite tlačni vod na vodovodnoj cijevi i skinite usisno crijevo. Otvorite slavinu vodovoda. Uključite pumpu više puta na oko dvije sekunde. Na taj način u većini slučajeva možete ukloniti začepjenja.

## 11. Zamjena mrežnog kabela

**Pažnja kod iskapčanja uređaja iz mreže!  
U slučaju neispravnost mrežni kabel smije zamijeniti samo električar.**



## 12. Smetnje

### Motor ne radi

| Uzroci   | Otklanjanje smjetnji       |
|--|----------------------------|
| Nema napona mreže  | Provjeriti napon           |
| Blokiran zupčanik pumpe - termo-sklopka se je isključila | Rastaviti pumpu i očistiti |

### Pumpa ne usisava

| Uzroci                                       | Otklanjanje smjetnji                 |
|--|--------------------------------------|
| Usisni ventil nije u vodi                    | Usisni ventil staviti u vodu         |
| Prostor pumpe je bez vode                    | Usisni priključak napuniti vodom     |
| Zrak u usisnom vodu                          | Provjeriti nepropusnost usisnog voda |
| Usisni ventil propušta                       | Očistiti usisni ventil               |
| Usisna košara (usisni ventil ) je začepljena | Očistiti usisnu košaru               |
| Prekoračena maks. visina usisavanja          | Provjeriti visinu usisavanja         |

### Nedovoljna količina protoka

| Uzroci                                    | Otklanjanje smjetnji                     |
|---|--|
| Prevelika visina usisavanja               | Provjeriti visinu usisavanja             |
| Zaprljana usisna košara                   | Očistiti usisnu košaru                   |
| Razina vode brzo opada                    | Dublje položiti usisni ventil            |
| Učin pumpe se smanjuje zbog štetnih tvari | Očistiti pumpu i zamijeniti istrošen dio |

### Termo-sklopka isključuje pumpu

| Razlozi                        | Otklanjanje smjetnji                      |
|--------------------------------|---|
| Motor preopterećen zbog trenja | Demonirati pumpu i očistiti,              |
| Prevelika količina nečistoća   | Spriječiti usisavanje nečistoća (filtrar) |

### Pažnja!

**Pumpa ne smije raditi bez vode.**

## 13. Narudžba rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:


- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Izričito napominjemo da prema Zakonu o jamstvu proizvoda ne moramo jamčiti za štete prouzrokovane našim uređajima ako su one uzrokovane nestručnim popravcima ili zamjenom dijelova koji nisu naši originalni dijelovi ili odobreni od naše strane ili ako popravak nije izvršila ISC-servisna služba.

## 1. Biztonsági utasítások



- Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és vegye figyelembe az abban foglalt utasításokat. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal
- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzányúlását.
- A készülék munkakörén belül a használó felelős harmadik személyekkel szemben.
- Az üzembe helyezés előtt egy szakértői vizsgálat által biztosítani kell, hogy teljesítve vannak a követelt villamos védőintézkedések.
- Vigyázat! 

A szivattyú üzemeltetése állóvízekben, kertben és kerti tavakon valamint azoknak a környezetében csak egy 30 mA-ig terjedő kioldó névleges áramú hibaáram-védőkapcsolóval engedélyezett. (a VDE 0100 702-es és 738-as rész szerint).

A szivattyú nem alkalmas olyan úszómedencében, bármilyen fajta pancsoló medencében és egyéb vizekben történő használatra, amelyekben az üzem ideje alatt személyek vagy állatok tartózkodhatnak.

Tilos a szivattyú üzemeltetése amíg személyek vagy állatok tartózkodnak a veszélyeztetett környezetben.
- Végezzen el minden használat előtt egy szemmel vizsgálatot a készüléken. Ne használja a készüléket, ha a biztonsági berendezések károsultak vagy elhasználódtak. Ne helyezze sohasem a biztonsági berendezéseket hatályon kívül.
- Csak ebben a használati utasításban megadott rendeltetésnek megfelelően használja a készüléket.
- Ön a felelős a munkatérben belüli biztonságért.
- Ha külső behatások által megsérült a kábel vagy a dugó, akkor a kábelt nem szabad megjavítani! A kábelt egy újért muszáj kicserélni. Ezt a munkát csak egy villamossági szakember végezheti el.
- A szivattyú típus tábláján megadott 230 Volt váltakozó feszültségnek meg kell felelnie a meglévő hálózati feszültségnek.
- A szivattyút sohasem a hálózati kábelnél fogva

- megemelni, szállítani vagy odaerősíteni.
- Biztosítsa, hogy a villamos dugós kapcsolatok az előntési veszélyen kívülálló helyen legyenek, illetve hogy a nedvességtől védve vannak.
- A szivattyún történő bármilyen munka előtt ki kell húzni a hálózati csatlakozót.
- Kerülje el, hogy a szivattyú direkt vízszugárnak ki legyen téve.
- A helyi biztonsági és beépítési határozatok betartásáért az üzemeltető felelős. (Érdeklődjön adott esetben egy villamossági szakemberrel)
- A kezelőnek megfelelő intézkedések által (mint például egy riasztóberendezés beszerelése, tartalékszivattyú vagy hasonló által) ki kell zárnia a termékeknek a szivattyún levő zavarok következményekénti elárasztási kárait.
- A szivattyú esetleges nem működése esetén a javítási munkákat csak egy villamossági szakembernek vagy az ISC-vevőszolgáltatásnak szabad elvégeznie.
- A szivattyúnak nem szabad szárazon futnia, vagy egy teljesen zárt beszívási teljesítménnyel üzemeltetve lennie. A szárazfutás által a szivattyún törént károknál, megszűnik a gyártó szavatossága
- Nem szabad a szivattyút úszómedencék üzemeltetésére felhasználni.
- Nem szabad a szivattyút az ivóvízkörforgásba beépíteni.

## 2. Tartósság

A szállítófolyadék maximális hőmérsékletének a tartós üzemnél nem lenne szabad +35C° túllépnie. Ezzel a szivattyúval nem szabad gyullékony, gázosító vagy robbanó folyadékokat szállítani. Az agresszív folyadékok (savak, lúgok, silosikernedv stb.) valamint abrázíós anyagokat (homok) tartalmazó folyadékok szállítását, szintén kerülni kell.

## 3. Rendeltetészerű használat

### Bevetési terület

- Parklétesítmények, zöldséges ágyások és kertek öntözésére és locsolására
- Kerti locsoló üzemeltetéséhez.
- Előszűrővel a tavakból, folyókból, esővízgyűjtő hordókból, essővizet tároló ciszternákból és kutakból levő vízkivételre.
- a házi vízellátásra

**Szállítási javak**

Tiszta víz (édesvíz), esővíz vagy enyhén mosóvíz/háztartási víz szállítása.  
Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**4. Kezelési utasítások**

Alapjában véve egy előszűrő és egy szivótömlőből, szivókosárból és visszacsapó szelepből álló szivógarnitúra használatát ajánljuk, azért hogy megakadályozza a hosszú újramegszívási időket és a szivattyú kövek vagy más kemény tárgyak általi megsérülését.

**5. Technikai adatok:**

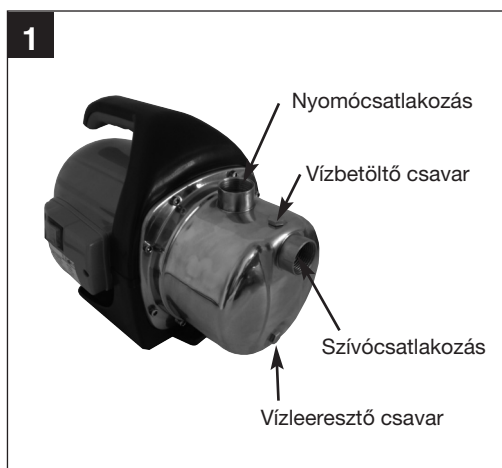
|                             |                 |
|-----------------------------|-----------------|
| Hálózati csatlakozás:       | 230V ~ 50 Hz    |
| Teljesítményfelvétel:       | 1100 Watt       |
| Szállított mennyiség        | max. 4000 l/óra |
| Szállítási magasság         | max. 43 m       |
| Szállítási nyomás           | max. 4,3 bar    |
| Szivómagasság               | max. 8 m        |
| Nyomás és szivócsatlakozás: | 1" IG           |
| Víz hőmérséklet max.        | 35°C            |
| Védelmi rendszer            | IPX4            |

**6. Villamos csatlakozás**

- A villamos csatlakozás egy védőérintkezős dugaszolóaljzaton 230 V ~ 50 Hz történik. Legalább 10 Amperes óvintézkedéssel.
- A be-kikapcsolás a beépített kapcsolóval történik.
- A motor, túlterhelés vagy blokkolás ellen egy beépített hőmérsékletfelügyelővel van védve. Túlhevülés esetén a hőmérsékletfelügyelő automatikusan lekapcsolja a szivattyút és a lehűlés után a szivattyú magától ismét bekapcsol.

**7. Egy szivóvezeték felszerelése**

- Egy szivótömlőt (műanyagtömlő legalább 3/4" spirálmerevítéssel) direkt vagy egy menetes toldattal rácsavarni a szivattyú szivócsatlakozására (1" IG) (lásd az 1-es képet).
- A használt szivótömlőnek egy szivószeleppel kellene rendelkeznie. Ha nem lehet használni a szivószelepet, akkor egy visszacsapódási szelepet kellene a szivóvezetékbe instalálni.
- A szivóvezeték a vízkivételtől a szivattyúig emelkedően kell fektetni. Kerülje el okvetlenül a szivóvezetéknek a szivattyú magasságán felüli lefektetését, mivel a szivóvezetékben levő légbuborékok késleltetik és megakadályozzák a megszívási folyamatot.
- A szívó és a nyomó vezetéseket úgy kell felszerelni, hogy ne gyakoroljon mechanikai nyomást a szivattyúra.
- A szivószelepnek elég mélyen kell a vízben lennie, úgyhogy elkerülje a szivattyúnak a vízállás lesüllyedése általi szárazmenetét.
- Egy szivárgó szivóvezeték, a légbeszívás által megakadályozza a víz felszívását.
- Kerülje el az idegen testek (homok stb.) beszívását, ha szükséges, akkor szereljen fel egy előszűrőt.

**8. A nyomóvezeték csatlakozása**

- A nyomóvezetéknek legalább 3/4"-nek kellene lennie. Vagy direkt vagy egy menetes csatlakozáson keresztül kell a szivattyú nyomóvezetékének a csatlakozására (1" IG) rákapcsolni.

**H**

- Természetesen lehet megfelelő csavarkötéssel egy 1/2"-os nyomótömlőt használni. A szállítási teljesítmény a kisebb nyomótömlő által redukálva lesz.
- A beszívási folyamat alatt teljessen ki kell nyitni a nyomóvezetékben levő lezárási szerkeket (szórófúvókák, szelepek stb.), azért hogy a szívóvezetékben levő levegő szabadon el tudjon távozni.

kapcsolja rá a nyomóvezeték a vízvezetékre és vegye le a szívótömlőt. Nyissa meg a vízvezeték. Kapcsolja többször cca. két másodpersre be a szivattyút. Ezen a módon a legtöbb esetben el lehet távolítani az eldugulásokat.

**9. Beüzemeltetés**

- Egy sík és kemény telephelyre felállítani a szivattyút.
- Üzemkészre felszerelni a szívóvezeték.
- Létrehozni a villamos csatlakozást
- A vízbetöltő nyíláson keresztül feltölteni vízzel a szivattyút.
- A beszívási folyamat alatt teljessen ki kell nyitni a nyomóvezetékben levő lezárási szerkeket (szórófúvókák, szelepek stb.), azért hogy a szívóvezetékben levő levegő szabadon el tudjon távozni.
- A szívási magasságtól és a szívóvezetékben levő légmennyiségtől függően az első beszívófolyamat cca. 0,5 perctől – 5 percig tarthat. Hosszabb szívási időknél ismét fel kellene tölteni a vizet.
- Ha a használat után ismét eltávolítaná a szivattyút, akkor az újboli csatlakoztatásnál és üzembehelyezésnél okvetlenül ismét fel kell tölteni a vizet.

**10. Karbantartási utasítások**

- A szivattyú nagyjában nem igényel gondozást. De azért egy hosszú élettartam érdekében egy rendszeres kontrollát és ápolást ajánlunk.  
**Figyelem!**  
**Minden karbantartási munka előtt a szivattyút feszültségmentesre kell kapcsolni, húzza ki a szivattyú hálózati csatlakozóját a dugaszoló aljzatból.**
- Hosszabb nemhasználat vagy átteleltetés előtt a szivattyút alaposan át kell vízzel öblíteni, komplett kiüríteni és szárazon tárolni.
- Fagyveszély esetén a szivattyút teljessen ki kell üríteni.
- Hosszabb üzemszünet után egy rövid ki és bekapcsolás által leellenőrizni, hogy a rotor kifogástalanul forog e.
- A szivattyú esetleges eldugulása esetén

**11. A hálózati vezeték kicserélése**

**Figyelem vegye le a készüléket a hálózatról!**  
**Egy defekt hálózati vezeték esetén, ezt csak egy villamossági szakember által szabad kicseréltetni.**



## 12. Zavarok

### Nem indul a Motor

| Ok   | Elhárítás                            |
|--|--------------------------------------|
| Hiányzik a hálózati feszültség                 | leellenőrizni a feszültséget         |
| Blokkol a szivattyúkerék – lekapcsolt a hőőrző | Szedni a szivattyút és megtisztítani |

### Nem szív a szivattyú

| Ok  | Elhárítás                               |
|---|---|
| Nincs a vízben a szívószelep              | tegye a szívószelepet a vízbe           |
| Víz nélküli a szivattyútér                | Töltsön vizet a szívócsatlakozásba      |
| Levegő van a szívóvezetékben              | Leellenőrizni a szívóvezeték tömörségét |
| Szivárgó a szívószelep                    | Megtisztítani a szívószelepet           |
| El van dugulva a szívókosár (szívószelep) | Megtisztítani a szívókosarat            |
| Túllépve a max. szívómagasság             | Leellenőrizni a szívási magasságot      |

### Nem kielégítő a szállított mennyiség

| Ok   | Elhárítás   |
|--|---|
| Túl magas a szívómagasság                              | Leellenőrizni a szívási magasságot                                |
| Piszkos a szívókosár                                   | Megtisztítani a szívókosarat                                      |
| Túl gyorsan leereszkedik a vízszint                    | Mélyebre helyezni a szívószelepet                                 |
| Káros anyagok által csökkentve a szivattyúteljesítmény | Megtisztítani a szivattyút és kicserélni a gyorsan kopó részeket. |

### A hőkapcsoló lekapcsolja a szivattyút

| Ok   | Elhárítás   |
|--|---|
| Túlterhelve a motor - Túl magas az idegen anyagok általi sűrűlódás | Szétszedni a szivattyút és megtisztítani, megakadályozni az idegen anyagok felszívását. (szűrő) |

### Figyelem!

A szivattyúnak nem szabad szárazon futnia.

## 13. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát


Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

Külön rámutatunk arra, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell a készülékünk által okozott károkért jótállni, ha ezek a nem szakszerű javítás által lettek előidézve vagy ha valamelyik rész kicserélésénél nem a mi originális alkatrészünket, vagy az általunk engedélyezett részeket használta fel és a javítást nem az ISC vevőszolgáltatása végezi el.

RUS

## 1. Указания по технике безопасности



- Прочитайте внимательно руководство по эксплуатации полностью и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- При помощи соответствующих мероприятий предотвратите доступ детей к месту работы.
- Пользователь на рабочем месте несет ответственность по отношению к остальным лицам.
- Перед первым пуском необходимо обеспечить при помощи специалистов наличие необходимых средств защиты от удара током.
- **ОСТОРОЖНО!**  Допускается использовать насос для водоемов со стоячей водой, садовых прудов, плавательных водоемов, а также в непосредственной близости от них только с использованием аварийного выключателя тока утечки с номинальным током срабатывания до 30 мА (согласно VDE (союз германских электротехников) 0100 части 702 и 738).  
Насос не предназначен для работы в бассейнах для плавания, детских бассейнах любого типа и прочих водоемах, в которых во время его использования могут находиться люди или животные.  
Запрещено использовать насос в то время, когда люди или животные находятся в зоне опасности.  
Обратитесь к Вашему специалисту электрику!
- Перед каждым использованием необходимо провести оптический контроль устройства. Не используйте устройство, если защитные устройства повреждены или износились. Запрещено приводить защитные устройства в нерабочее состояние.
- Используйте устройство исключительно по назначению, в соответствии с указаниями в настоящем руководстве по эксплуатации.

- Вы отвечаете за технику безопасности на рабочем месте.
- Если кабель насоса или штекер в результате внешних воздействий будут повреждены, то запрещается ремонтировать кабель! Такой кабель должен быть заменен новым. Эту работу разрешается проводить только специалисту электрику.
- Указанное на типовой табличке насоса напряжение 230 вольт переменного напряжения должно соответствовать имеющемуся напряжению электросети.
- Запрещается поднимать, транспортировать или закреплять насос за сетевой кабель.
- Убедитесь, что электрические штекерные разъемы находятся в защищенных от паводка местах и защищены от влаги.
- Перед каждой работой на насосе вынуть штекер из розетки электросети.
- Избегайте непосредственного воздействия струй воды на насос.
- За соблюдение местных требований по технике безопасности и монтажу несет ответственность пользователь (обратитесь при необходимости к специалисту электрику).
- Пользователь обязан при помощи соответствующих мероприятий предупредить затопление помещений, которое может возникнуть в результате неисправности насоса (например установка устройства аварийной сигнализации, резервного насоса и т.п.).
- При возникновении повреждения насоса ремонтные работы разрешается осуществлять только специалисту электрику или в службе сервиса фирмы ISC.
- Запрещена работа насоса всухую или с полностью закрытым всасывающим отверстием. На повреждения насоса, которые возникли в результате работы в сухую, не распространяется гарантийное обязательство изготовителя.
- Запрещено использовать насос для работы в бассейнах для плавания.
- Запрещено встраивать насос в систему подачи питьевой воды.

## 2. Прочность

Максимальная температура перекачиваемой жидкости в режиме длительной непрерывной работы не должна превышать +35°C. Описываемым насосом запрещено перекачивать горючие, выделяющие газ или взрывчатые

жидкости. также недопустима перекачка агрессивных жидкостей (кислоты, щелочи, сточные жидкости силоса и т.д.) а также с абразивными материалами (песок).

### 3. Использование по назначению

#### Область применения

- Для орошения и полива зеленых насаждений, овощных грядок и садов
- Для работы дождевальных установок
- Вместе с предварительным фильтром для забора воды из прудов, ручьев, дождевых бочек, дождевых цистерн и источников

#### Перекачиваемые жидкости

Прозрачная вода (пресная вода), дождевая вода, слабый щелок для стирки, техническая вода

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

### 4. Указания по эксплуатации

Принципиально рекомендуется использование предварительного фильтра и всасывающего оборудования с всасывающим шлангом, всасывающей сетки и обратного клапана для того, чтобы избежать слишком продолжительного времени всасывания и повреждений насоса в результате воздействия камней и твердых посторонних предметов.

### 5. Технические данные:

|                                     |              |
|-------------------------------------|--------------|
| Питание от сети:                    | 230V ~ 50 Hz |
| Потребляемая мощность:              | 1100 Вт      |
| Производительность насоса максим.   | 4000 л/ч     |
| Высота подачи максим.               | 43 м         |
| Рабочее давление максим.            | 4,3 бар      |
| Высота засасывания максим.          | 8 м          |
| Подсоединение накачки и всасывания: | 1" IG        |
| Температура жидкости максим.        | 35°C         |
| Степень защиты                      | IPX4         |

### 6. Подключение электрического питания

- Подключение электрического питания осуществляется через штепсельную розетку

с защитным контактом 230 в ~ 50 Гц. Защита минимально 10 Ампер.

- Включение и выключение осуществляется при помощи встроенного переключателя.
- От перегрузки или блокировки двигатель защищается при помощи встроенного температурного датчика. При перегреве температурный датчик автоматически отключает насос, а после охлаждения насос вновь включается сам.

### 7. Монтаж всасывающего трубопровода

- Привинтить всасывающий шланг (пластмассовый шланг минимально 3/4" с спиральным элементом жесткости) непосредственно или при помощи ниппеля с резьбой к подсоединению всасывания (1" IG) насоса (смотрите рисунок 1).
- Используемый всасывающий шланг должен иметь всасывающий клапан. В том случае если всасывающий клапан не может быть использован то необходимо встроить обратный клапан в всасывающий трубопровод.
- Всасывающий трубопровод проложить от места забора воды к насосу с подъемом. Избегайте непременно прокладку всасывающего трубопровода выше уровня насоса, пузырьки воздуха в всасывающем трубопроводе затягивают по времени процесс забора и затрудняют рабочий процесс.
- Всасывающий и нагнетальный трубопроводы проложить таким образом, чтобы избежать механическое давление на насос.
- Всасывающий клапан должен находиться достаточно глубоко в воде, чтобы предотвратить работу в сухую насоса в результате снижения уровня воды.
- Отсутствие герметичности всасывающего трубопровода в результате всасывания воздуха препятствует всасыванию воды.
- Избегайте всасывания посторонних предметов (песок и т.д.), при необходимости установите предварительный фильтр.

RUS



## 8. Монтаж нагнетательного трубопровода

- Нагнетательный трубопровод (должен иметь минимально 3/4") необходимо подключить непосредственно или при помощи ниппеля с резьбой к подсоединению нагнетания (1"IG) насоса.
- Само собой разумеется в сочетании с соответствующими винтовыми соединениями можно также использовать напорный шланг 1/2".  
Производительность из-за маленького сечения напорного шланга снижается.
- Во время процесса забора все имеющиеся в нагнетательном трубопроводе запорные устройства (форсунки, клапана и т.д.) отковыть полностью для того, чтобы имеющийся в всасывающем трубопроводе воздух мог свободно выйти.

## 9. Ввод в эксплуатацию

- Насос установить на ровную и стабильную поверхность.
- Всасывающий трубопровод проложить и подготовить к работе.
- Осуществить электрические подключения.
- Наполнить насос водой со стороны подключения нагнетания.
- Во время процесса забора все имеющиеся в нагнетательном трубопроводе запорные устройства (форсунки, клапаны и т.д.) открыть полностью для того, чтобы находящийся в всасывающем трубопроводе

воздух мог свободно выйти.

- В зависимости от высоты всасывания и количества воздуха во всасывающем трубопроводе первый процесс всасывания может продолжаться примерно от 0,5 мин до 5 мин.. Если длительность всасывания превышает указанные величины, то необходимо вновь залить воду.
- Если насос после первого использования будет удален, то при повторном подключении и вводе в эксплуатацию его необходимо вновь заполнить водой.

## 10. Указания по техобслуживанию

- Насос в принципе не нуждается в обслуживании. Но для удлинения срока службы мы рекомендуем все же регулярно осуществлять контроль и проводить работы по техническому уходу.  
**Внимание!**  
**Перед каждой работой по техническому уходу необходимо отключить питание насоса, для этого выньте штекер насоса из розетки электрической сети.**
- Перед длительным хранением или перед зимней паузой необходимо основательно прополоскать насос водой, полностью опорожнить и положить его на хранение в сухом состоянии.
- При опасности воздействия мороза необходимо полностью опорожнить насос.
- После длительного периода простоя проверьте при помощи включения и выключения на короткое время безупречность вращения ротора.
- При засорении насоса подключите нагнетательный трубопровод к системе водопровода и удалите всасывающий шланг. Откройте подачу воды. Включите насос несколько раз примерно на две секунды. Таким образом можно в большинстве случаев устранить засорения.

## 11. Замена кабеля электропитания

**Внимание! Отключить устройство от электросети!**

**Неисправный кабель электропитания разрешается заменять только специалисту электрику.**



## 12. Неисправности

### Двигатель не запускается

| Причины   | Устранение                 |
|---|----------------------------|
| Отсутствие напряжения электросети   | Напряжение проверить       |
| Крыльчатка насоса заблокирована - термический датчик сработал на отключение | Насос разобрать и очистить |

### Насос не всасывает

| Причины  | Устранение  |
|--|---|
| Всасывающий клапан не находится в воде         | Опустить всасывающий клапан в воду                |
| В насосной камере отсутствует вода             | Залить воду в подключение всасывания              |
| В всасывающем трубопроводе находится воздух    | Проверить герметичность всасывающего трубопровода |
| Заборный клапан негерметичен                   | Очистить заборный клапан                          |
| Засорена всасывающая коробка (заборный клапан) | Очистить всасывающую коробку                      |
| Превышена максимальная высота всасывания       | Проверить высоту всасывания                       |

### Недостаточная производительность насоса

| Причины                                       | Устранение                                |
|---|---|
| Слишком большая высота всасывания             | Проверьте высоту всасывания               |
| Загрязнена всасывающая коробка                | Очистить всасывающую коробку              |
| Уровень воды падает слишком быстро            | Опустите ниже заборный клапан             |
| Мощность насоса снижена из-за вредных веществ | Очистить насос и заменить запансье детали |

### Температурный выключатель отключает насос

| Причина  | Устранение  |
|--|---|
| Двигатель перегружен - трение из-за посторонних предметов слишком высоко | Насос разобрать и очистить, предотвратить всасывание посторонних предметов (фильтр) |

#### Внимание!

Запрещена работа насоса всухую.

## 13. Заказ запасных деталей

При заказе запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
  - номер артикула устройства
  - идент. номер устройства
  - номер запасной детали необходимой запасной части
- Актуальные цены и информация находится на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Мы заявляем категорически, что согласно законодательству о ответственности за продукцию мы не несем ответственности за причиненный нашими устройствами ущерб если ущерб возник по причине не надлежащим образом проведенного ремонта или при замене деталей, при которой использовались не оригинальные детали нашей фирмы или допущенные к использованию нашей фирмой детали, а также проведении ремонта не службой фирмы ISC.



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie  
 GB declares conformity with the EU Directive  
 and standards marked below for the article  
 F déclare la conformité suivante selon la  
 directive CE et les normes concernant l'article  
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeen-  
 stemming met de EU-richtlijn en normen voor  
 het artikel  
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la  
 directiva y normas de la UE para el artículo  
 P declara a seguinte conformidade de acordo  
 com a directiva CE e normas para o artigo  
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-  
 direktiv och standarder för artikeln  
 FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direkti-  
 ivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta  
 tuotteelle  
 N erklærer herved følgende samsvar med EU-  
 direktiv og standarder for artikkel  
 BZ заявляє о відповідності товару  
 наступним директивам и нормам ЕС  
 IZ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i  
 normama EU za artikl.  
 RO declară următoarea conformitate cu linia direc-  
 toare CE și normele valabile pentru articolul.  
 TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve  
 Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla-  
 masını sunar.  
 GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με  
 την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la  
 direttiva UE e le norme per l'articolo  
 GB attesterer følgende overensstemmelse i  
 henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice  
 EU a norem pro výrobek.  
 H a következő konformitást jelenti ki a termékek-  
 re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 GB pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU  
 in normah za artikel.  
 PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej  
 artykułu z następującymi normami na  
 podstawie dyrektywy WE.  
 SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa  
 smernice EU a noriem pre výrobok.  
 BZ декларира следното съответствие съгласно  
 директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 IZ заявляє про відповідність згідно з Директивою  
 ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 BZ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi  
 dele ja normidele  
 IZ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
 straipsniui  
 RO izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred-  
 bom EZ i normama za artikl  
 TR Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču  
 atbilstību ES direktīvām un standartiem  
 IZ Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi  
 samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum  
 fyrir vörur

### Gartenpumpe RGP 1100 Niro

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG           | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 81 \text{ dB}$ ; $L_{WA} = 83 \text{ dB}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 21.05.2007

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Wang  
 Product-Management

Art.-Nr.: 41.814.40 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 4181441-30-4155050-07

- ① Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- ⑦ Sous réserve de modifications
- Ⓜ Technische wijzigingen voorbehouden
- ① Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓜ① Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ① Technikai változások jogát fenntartva
- ⓂⓂ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓔ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓜ Сохраняется право на технические изменения

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒸB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

ⒹL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ⒸK N

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

ⒻL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

ⒻH

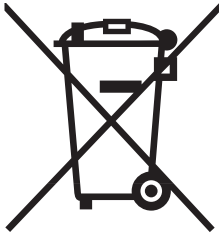
Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

ⒸR ⒸH

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

ⒸRUS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.



① Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

③ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓜ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓜ Gælder kun EU-lande

Ⓜ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓜ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

 Samo za zemlje Europske zajednice

 Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.


 Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

 Только для стран ЕС

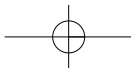
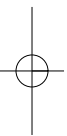
Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.



A series of 28 horizontal lines spaced evenly down the page, providing a template for text entry.







# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F** BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentili clienti,**

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **(DK) (N) GARANTIBEVIS**

## **Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.



# **(H) GARANCIAOKMÁNY**

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthető, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

# **RUS** ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

**Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,**

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltnutzung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**  
(0,14 €/min, Festnetz T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

**2 Name:**  **Retouren-Nr. ISC:**

**Straße / Nr.:**  **Telefon:**

**PLZ**  **Ort**  **Mobil:**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**  **Art.-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**4** Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4 Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen